



**3826 - 2/01**

# **Teileliste**

Parts list

Liste des pièces détachées

Lista de piezas

Die Inhaltsübersicht gibt einen Überblick über die Aufgliederung der Liste.  
Die verwendeten Schlüsselzeichen (□, 2, 3 usw.) sind in Register „0“ zusammengefaßt und erläutert.  
Konstruktionsänderungen vorbehalten. Stand 08.85

For the various sections of this catalogue, please refer to the "Contents".  
The reference keys (□, 2, 3 etc.) are compiled and explained in section "0".  
Subject to alterations in design. As of 08.85

La table des matières donne un aperçu de l'organisation de la liste de pièces.  
Les symboles (□, 2, 3 etc.) sont regroupés et expliqués au registre «0».  
Sous réserve de modifications. Edition 08.85

Para la división de esta lista de piezas, véase "Contenido".  
Los símbolos clave (□, 2, 3, etc.) se hallan recopilados y explicados en el registro "0".  
Salvo modificaciones técnicas. Edición 08.85

|                                                                                                                                                                     | Register<br>Section<br>Registre<br>Registro |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Erläuterungen<br>Explanations<br>Légende<br>Explicaciones                                                                                                           | <b>0</b>                                    |
| Nähmaschine Pfaff 1242<br>Sewing machine Pfaff 1242<br>Tête de machine Pfaff 1242<br>Máquina de coser Pfaff 1242                                                    | <b>1</b>                                    |
| Positionsgeber<br>Synchronizer<br>Synchronisateur<br>Sincronizador                                                                                                  | <b>2</b>                                    |
| Motoranschlußsatz<br>Motor connection kit<br>Jeu de pièces à raccorder le moteur<br>Juego de piezas de conexión del motor                                           | <b>3</b>                                    |
| Wartungseinheit -925/02<br>Air filter/lubricator -925/02<br>Groupe de conditionnement de l'air comprimé -925/02<br>Grupo acondicionador del aire comprimido -925/02 | <b>4</b>                                    |
| Zubehörteile<br>Accessory parts<br>Accessoires<br>Accesorios                                                                                                        | <b>5</b>                                    |
| Nähwerkzeuge<br>Sewing parts<br>Organes de couture<br>Organos de costura                                                                                            | <b>6</b>                                    |
| Keilriemenscheiben-Tabelle<br>Table of V-belt pulleys<br>Tableau des poulies à gorge en V<br>Tabla de poleas para correas en "V"                                    | <b>7</b>                                    |
| Schmiermittel-Tabelle<br>Table of lubricants<br>Tableau des lubrifiants<br>Tabla de lubricantes                                                                     | <b>8</b>                                    |
| Ergänzungsteile<br>Complementary parts<br>Pièces complémentaires<br>Piezas especiales                                                                               | <b>9</b>                                    |
|                                                                                                                                                                     |                                             |

00-000 000-00

Hauptgruppenteil, bestehend aus: Gruppenteilen oder  
Gruppenteilen und Einzelteilen oder  
Gruppenteilen, Einzelteilen und Einzelteilen mit Ergänzung.  
(Siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)

00-000 000-00

Gruppenteil, bestehend aus: Einzelteilen oder  
Einzelteilen und Einzelteilen mit Ergänzung.  
(Siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)

00-000 000-00

Einzelteil mit Ergänzung (siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)  
z.B. Stellring mit Schrauben, Nadelstange mit Befestigungsschraube zur Nadel, usw.

00-000 000-00

Einzelteil

A

Ausführung A

B

Ausführung B

B/C

Ausführung B/C

C

Ausführung C

BN

Ausführung B mit 6,0 mm Stichlänge

CN

Ausführung C mit 6,0 mm Stichlänge

CN8

Ausführung C mit 8,0 mm Stichlänge

CN10

Ausführung C mit 10,0 mm Stichlänge

4,5

Stichlänge 4,5 mm

N

Stichlänge 6,0 mm

N8

Stichlänge 8,0 mm

N80

Stichlänge 8,0 mm (doppelseitige Stoffschieber-Befestigung).

N10

Stichlänge 10,0 mm

S

Für Stoff

L

Für Leder

Unterklassenabhängig, Teilenummer siehe Unterklassen-Ausstattung.

0

Unterklassenzugehörigkeit siehe Unterklassen-Ausstattung.

1/1

Bestellnummer für neues Aggregat.

1/2

Bestellnummer für Austauschaggregat (defektes Aggregat einsenden).

3

Geklebt

4

Ausführungsart bei Bestellung angeben.

6

Nadeldicke und Spitzenform bei Bestellung angeben.

10

Nadelabstand

10/2

Nadelabstand bei Bestellung angeben.

10/3

Für Nadelabstände von 1,6 bis 2,4 mm.

10/4

Für Nadelabstände von 2,0 bis 2,8 mm.

27/2

Eingeklammerte Zahl = Stärke in mm.

27/5

Eingeklammerte Zahl = Länge in mm.

28

Sonderausführung

28/6

Sonderausführung, nur in Verbindung mit Distanzscheibe Nr. 91-140 414-05 oder  
Nr. 91-140 415-05.

28/7

Sonderausführung, Greiferbügel ohne Gegenspitze.

30

Frühere Ausführung, im Ersatzfall wieder bestellen.

30/0

Nicht mehr im Programm.

- 30/1** Frühere Ausführung, ersetzt durch Nr. 91-140 085-05 und Nr. 91-140 086-12.
- 30/9** Frühere Ausführung, ersetzt durch Nr. 91-140 731-90.
- 30/10** Frühere Ausführung, ersetzt durch Nr. 91-171 462-70/933
- 31** Einzel nicht austauschbar, im Ersatzfall vollständiges Aggregat (eingerahmte Teile) bestellen oder zur Reparatur einsenden.
- 32** Beim Einbau dieses Teils wird für die Paßgenauigkeit zum Anschlußteil keine Garantie übernommen; zweckmäßig vollständiges Aggregat bestellen.
- 35/1** Bei Montage vernieten.
- 40/1** Füllen mit Shell Tellus C 22
- 40/2** Tränken mit Shell-Tellus C 22
- 40/3** Fetten mit Shell-Alvania R3
- 40/4** Fetten mit Shell-Retina G
- 40/6** Füllen mit Sewtrol EL
- 40/7** Tränken mit Sewtrol EL
- 40/13** Fetten mit Molykote M55
- 41/2** Nadeldiagonalabstand, bei Bestellung angeben.
- 60** Wahlweise
- 60/1** Wahlweise (Greiferbügel mit Gegenspitze).
- 80/4** Für Schlauch mit 4 mm Innendurchmesser.
- 80/6** Für Schlauch mit 6 mm Innendurchmesser.
- 81/1** Stückzahl je nach Bedarf.
- 90/1** Für Wechselstrom
- 90/2** Für Drehstrom
- 90/3** Zur Motorbefestigung
- 90/7** Langsamnährichtung abschaltbar.
- 90/9** Für Motoren mit 8-stelliger Typennummer.
- 90/11** Für Elektronik-Stop-Motoren
- 90/12** Für Kupplungsmotoren
- 90/13** Für Hebel-Stop-Motoren
- 90/14** Zum Motorschutzschalter
- 90/17** Für Maschinen ohne Stop-Motor.
- 90/18** Für Maschinen mit Stop-Motor.
- 90/23** Zum Befestigen von Nr. 91-177 464-45 am Einständer-Gestell.
- 90/30** Einbau nach Vordruck 46. Meßleiste Nr. 61-111 633-65 wird benötigt.
- 90/31** Meßleiste zum Justieren des kleinen Greiferantriebskegelrades.
- 95/1** x-Wert = Stichlänge bei Bestellung angeben.
- 96** Länge angeben
- 96/4** Schlauch mit 4 mm Innendurchmesser, bei Bestellung Länge angeben.
- 96/6** Schlauch mit 6 mm Innendurchmesser, bei Bestellung Länge angeben.

00-000 000-00

Assembly, consisting of: sub-assemblies or  
sub-assemblies and component parts or  
sub-assemblies, component parts and component plus complementary  
parts.  
(See the framed-in sections on the illustration pages).

00-000 000-00

Sub-assembly, consisting of: component parts or  
component parts and component plus complementary parts.  
(See the framed-in sections on the illustration pages).

00-000 000-00

Component part with complementary parts (see the framed-in sections on the illustration  
pages), e.g. collar with screws, needle bar with needle set screw, etc.

00-000 000-00

Component part

A

Version A

B

Version B

B/C

Version B/C

C

Version C

BN

Version B with stitch length 6.0 mm.

CN

Version C with stitch length 6.0 mm.

CN8

Version C with stitch length 8.0 mm.

CN10

Version C with stitch length 10.0 mm.

4,5

Stitch length 4.5 mm

N

Stitch length 6.0 mm

N8

Stitch length 8.0 mm

N80

Stitch length 8.0 mm (twin-mounted feed dog).

N10

Stitch length 10.0 mm

S

For fabric

L

For leather

Subclass-dependent, for part number see subclass listing.

O

To determine subclass see subclass listing.

1/1

Ordering number of new assembly.

1/2

Ordering number of exchange assembly (send in defective assembly).

3

Part cemented

4

Model to be stated on order.

6

Needle size and style of point to be stated on order.

10

Needle gauge

10/2

Needle gauge to be stated on order.

10/3

For needle gauges from 1.6 to 2.4 mm.

10/4

For needle gauges from 2.0 to 2.8 mm.

27/2

Number in parentheses = thickness in mm.

27/5

Number in parentheses = length in mm.

28

Special version

28/6

Special version, only in conjunction with spacing washer No. 91-140 414-05 or No. 91-140 415-05.

28/7

Special version of sewing hook with hook gib without heel.

30

Earlier version, to be re-ordered for replacement purposes.

30/0

No longer produced.

- 30/1** Earlier version, replaced by Nos. 91-140 085-05; 91-140 086-12.
- 30/9** Earlier version, replaced by No. 91-140 731-90.
- 30/10** Earlier version, replaced by No. 91-171 462-70/993 (see page 98).
- 31** In case of replacement, order complete unit (framed with heavy line) or send in for repair.
- 32** No guarantee is assumed that this part will fit the mating part with the accuracy specified. For this reason, a complete assembly should be ordered.
- 35/1** To be riveted after assembly.
- 40/1** Top up with Shell-Tellus C 22
- 40/2** Soak with Shell-Tellus C 22
- 40/3** Grease with Shell-Alvania R3
- 40/4** Grease with Shell-Retinax G
- 40/6** Top up with Sewtrol EL
- 40/7** Soak with Sewtrol EL
- 40/13** Grease with Molykote M55
- 41/2** Diagonal needle distance to be stated on order.
- 60** Optional
- 60/1** Optional (hook gib with heel)
- 80/4** For tube with 4 mm inside diameter.
- 80/6** For tube with 6 mm inside diameter.
- 81/1** Quantity as required.
- 90/1** For single-phase A. C.
- 90/2** For three-phase A.C.
- 90/3** For fitting the motor.
- 90/7** Inching device disengageable.
- 90/9** For motors with 8-digit model number.
- 90/11** For electronic Stop motors
- 90/12** For clutch motors
- 90/13** For lever-operated Stop motors
- 90/14** For motor protection switch
- 90/17** For machines without Stop motor.
- 90/18** For machines with Stop motor.
- 90/23** For fastening part No. 91-177 464-45 on the pedestal stand.
- 90/30** Insertion according to form 46. Gauge No. 61-111 633-65 is required.
- 90/31** Gauge for adjusting the small hook drive gear.
- 95/1** x-suffix = Stitch length to be stated on order.
- 96** State length
- 96/4** Tube with 4 mm inside dia.; state length on order.
- 96/6** Tube with 6 mm inside dia.; state length on order.

00-000 000-00

Groupe principal de pièces, comprenant: des groupes de pièces ou des groupes de pièces et des pièces détachées ou des groupes de pièces, des pièces détachées et des pièces détachées avec des pièces complémentaires  
(Voir parties encadrées sur illustrations).

00-000 000-00

Groupe de pièces, comprenant: des pièces détachées ou des pièces détachées et des pièces détachées avec pièces complémentaires  
(Voir parties encadrées sur illustrations).

00-000 000-00

Pièce détachée avec pièces complémentaires (Voir parties encadrées sur illustrations).  
Par exemple, bague avec vis, barre à aiguille avec vis de fixation d'aiguille, etc.

00-000 000-00

Pièce détachée

A

Version A

B

Version B

B/C

Version B/C

C

Version C

BN

Version B avec longueur du point 6,0 mm.

CN

Version C avec longueur du point 6,0 mm.

CN8

Version C avec longueur du point 8,0 mm.

CN10

Version C avec longueur du point 10,0 mm.

4,5

Longueur du point 4,5 mm

N

Longueur du point 6,0 mm

N8

Longueur du point 8,0 mm

N80

Longueur du point 8,0 mm (fixation bilatérale de la griffe).

N10

Longueur du point 10,0 mm

S

Pour tissu

L

Pour cuir

Fonction de la sous-classe, pour le numéro de la pièce, voir équipement de sous-classes.

0

Appartenance de sous-classe, voir équipement de sous-classes.

1/1

Numéro de commande d'un nouveau mécanisme.

1/2

Numéro de commande d'un mécanisme de rechange (renvoyer mécanisme défectueux).

3

Pièce collée

4

Préciser la version à la commande.

6

Préciser la grosseur de l'aiguille et la forme de pointe à la commande.

10

Ecartement des aiguilles

10/2

Ecartement des aiguilles; à préciser à la commande.

10/3

Pour écartements des aiguilles de 1,6 à 2,4 mm.

10/4

Pour écartements des aiguilles de 2,0 à 2,8 mm.

27/2

Chiffre entre parenthèses = épaisseur en mm.

27/5

Chiffre entre parenthèses = longueur en mm.

28

Version spéciale

28/6

Version spéciale, uniquement en liaison avec la rondelle intercalaire n° 91-140 414-05 ou n° 91-140 415-05.

- 28/7** Version spéciale de crochet, avec archet sans pointe.
- 30** Ancienne version, à commander à nouveau pour échange.
- 30/0** Ne figure plus au programme.
- 30/1** Ancienne version, remplacée par nos 91-140 085-05; 91-140 086-12.
- 30/9** Ancienne version, remplacée par n° 91-140 731-90.
- 30/10** Ancienne version, remplacée par n° 91-171 462-70/993
- 31** Si nécessaire, commander élément complet (encadrement large des pièces) ou nous envoyer l'élément pour réparation.
- 32** Aucune garantie ne pourra être assurée quant à la précision d'ajustage de cette pièce avec la pièce correspondante; il est indiqué de commander un mécanisme complet.
- 35/1** River après montage.
- 40/1** Remplir de Shell-Tellus C 22
- 40/2** Imbiber avec de l'huile Shell-Tellus C 22
- 40/3** Graisser avec de la graisse Shell-Alvania R3
- 40/4** Graisser avec de la graisse Shell-Retinax G
- 40/6** Remplir de Sewtrol EL
- 40/7** Imbiber de Sewtrol EL
- 40/13** Graisser avec de la graisse Molykote M55
- 41/2** Ecartement diagonal des aiguilles à préciser à la commande.
- 60** Au choix
- 60/1** Au choix (Archet avec pointe)
- 80/4** Pour tuyau de 4 mm de diamètre intérieur.
- 80/6** Pour tuyau de 6 mm de diamètre intérieur.
- 81/1** Nombre en fonction du besoin.
- 90/1** Pour du courant alternatif
- 90/2** Pour du courant triphasé
- 90/3** Pour la fixation du moteur.
- 90/7** Réducteur de vitesse débrayable.
- 90/9** Pour moteurs avec numéro de modèle à 8 chiffres.
- 90/11** Pour moteurs Stop électroniques.
- 90/12** Pour moteurs-transmetteurs.
- 90/13** Pour moteurs Stop à levier.
- 90/14** Pour contacteur-disjoncteur du moteur.
- 90/17** Pour machines sans moteur Stop.
- 90/18** Pour machines avec moteur Stop.
- 90/23** Pour fixer la pièce n° 91-177 464-45 au bâti colonne.
- 90/30** Montage selon l'imprimé 46. La barre de mesure n° 61-111 633-65 est nécessaire.
- 90/31** Barre de mesure pour l'ajustage du petit pignon conique commande du crochet.
- 95/1** Valeur x = longueur du point à préciser à la commande.
- 96** Préciser la longueur
- 96/4** Tuyau de 4 mm de diamètre intérieur; préciser la longueur.
- 96/6** Tuyau de 6 mm de diamètre intérieur; préciser la longueur.

00-000 000-00

Grupo principal de piezas, compuesto de: subgrupo de piezas o subgrupo de piezas y piezas individuales o subgrupo de piezas, piezas individuales y piezas complementarias (véanse los recuadros en las páginas ilustradas)

00-000 000-00

Subgrupo de piezas, compuesto de: piezas individuales o piezas individuales y piezas complementarias (véanse los recuadros en las páginas ilustradas).

00-000 000-00

Pieza individual con pieza complementaria (véanse los recuadros en las páginas ilustradas).  
Por ejemplo: anillo de ajuste con tornillo, barra de aguja con tornillo de fijación para la aguja, etc.

00-000 000-00

Pieza individual

A

Tipo A

B

Tipo B

B/C

Tipo B/C

C

Tipo C

BN

Tipo B con largo de puntada 6,0 mm.

CN

Tipo C con largo de puntada 6,0 mm.

CN8

Tipo C con largo de puntada 8,0 mm.

CN10

Tipo C con largo de puntada 10,0 mm.

4,5

Largo de puntada 4,5 mm

N

Largo de puntada 6,0 mm

N8

Largo de puntada 8,0 mm

N80

Largo de puntada 8,0 mm (fijación bilateral del transportador).

N10

Largo de puntada 10,0 mm

S

Para tela

L

Para cuero

Dependientes de la subclase, para el N° de pieza véase „Dotación de subclases”.

0

Para saber a qué subclase pertenece, véase „Dotación de subclases”.

1/1

Número de pedido para el nuevo mecanismo.

1/2

Número de pedido para el mecanismo de recambio (envíese el mecanismo defectuoso).

3

Pieza pegada

4

Indíquese en los pedidos.

6

Indíquese en los pedidos el grosor de la aguja y la forma de la punta.

10

Distancia entre agujas.

10/2

Indíquese en los pedidos la distancia entre agujas.

10/3

Para distancias entre agujas de 1,6 a 2,4 mm.

10/4

Para distancias entre agujas de 2,0 a 2,8 mm.

27/2

Cifra entre paréntesis = espesor en mm.

27/5

El número entre paréntesis indica la largura en mm.

28

Tipo especial

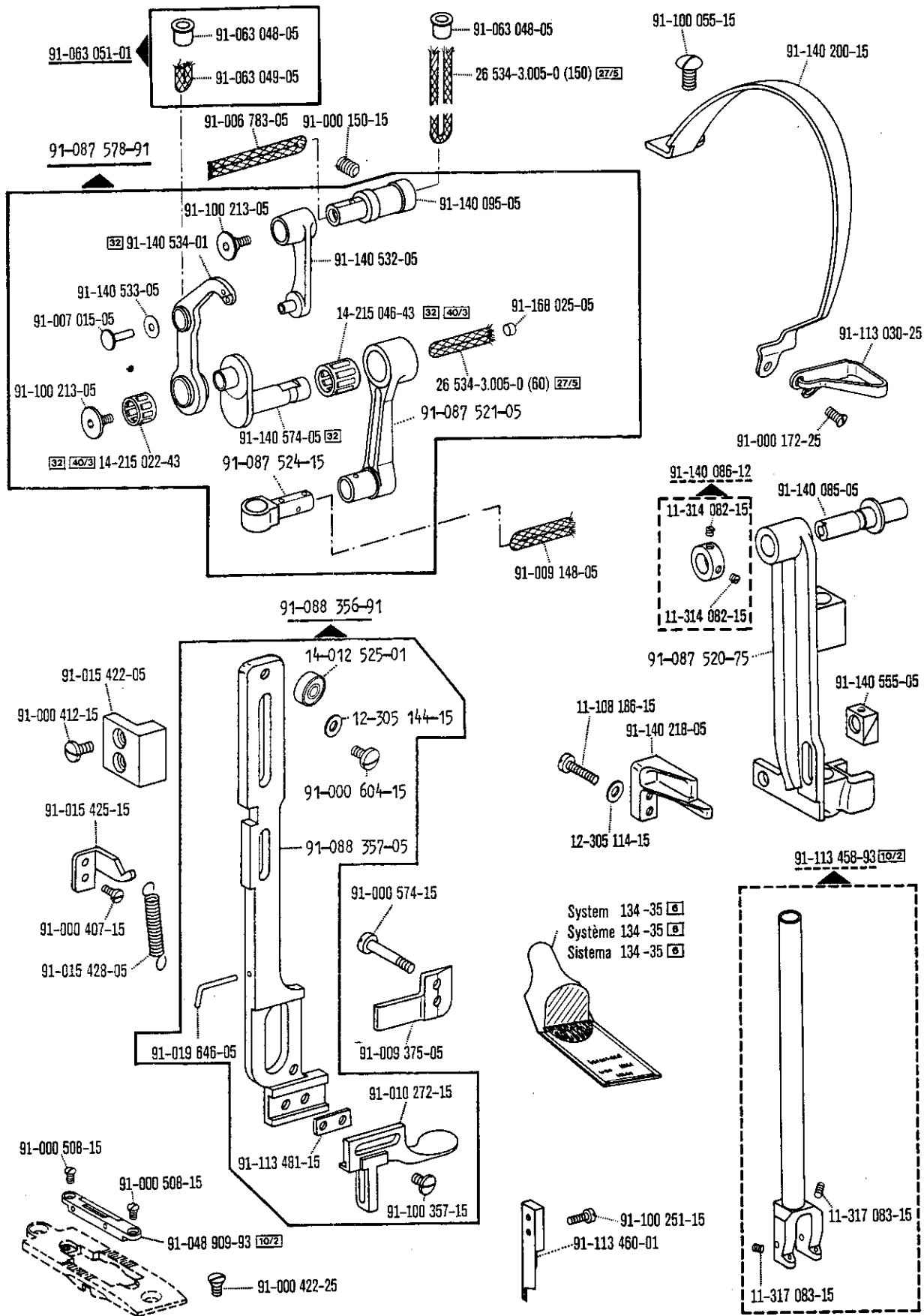
28/6

Tipo especial, sólo en combinación con la arandela distanciadora N° 91-140 414-05 ó N° 91-140 415-05.

28/7

Tipo especial, garfio con arco del garfio sin punta.

- 30** Tipo anterior, en caso de sustitución pidase de nuevo.
- 30/0** Fuera de programa.
- 30/1** Tipo anterior, se sustituye por los N<sup>os</sup> 91-140 085-05; 91-140 086-12.
- 30/9** Tipo anterior se sustituye por el N<sup>o</sup> 91-140 731-90.
- 30/10** Tipo anterior, se sustituye por el N<sup>o</sup> 91-171 462-70/993
- 31** En caso de sustitución pidase el agredado completo (Piezas en los recuadros con línea gruesa) o envíese para su reparación.
- 32** Al montar esta pieza no se asume garantía alguna en cuanto a la tolerancia y precisión de ajuste respecto a la pieza correspondiente; por esta razón se recomienda pedir el grupo completo.
- 35/1** Remáchese después del montaje.
- 40/1** Rellene con Shell-Tellus C 22
- 40/2** Empape con aceite Shell-Tellus C 22
- 40/3** Engrase con grasa Shell-Alvania 3
- 40/4** Engrase con grasa Shell-Retinax G
- 40/6** Rellene con Sewtrol EL
- 40/7** Empape con Sewtrol EL
- 40/13** Engrase con grasa Molykote M 55
- 41/2** Distancia diagonal entre agujas, indíquese en los pedidos.
- 60** Opcional
- 60/1** Opcional (Arco del garfio con punta)
- 80/4** Para tubo de plástico de 4 mm de diámetro interior.
- 80/6** Para tubo de plástico de 6 mm de diámetro interior.
- 81/1** Cantidad según sea necesario.
- 90/1** Para corriente alterna monofásica.
- 90/2** Para corriente alterna trifásica.
- 90/3** Para fijación del motor.
- 90/7** Dispositivo para costura lenta, desconectable.
- 90/9** Para motores con número de modelo de 8 cifras.
- 90/11** Para motores stop electrónicos.
- 90/12** Para motores de embrague.
- 90/13** Para motores stop de palanca.
- 90/14** Para interruptor de seguridad del motor (guardamotor).
- 90/17** Para máquinas sin motor stop.
- 90/18** Para máquinas con motor stop.
- 90/23** Para asegurar la pieza N<sup>o</sup> 91-177 464-45 a la bancada de columna.
- 90/30** Montaje según el impreso 46. Se necesita el calibre N<sup>o</sup> 61-111 633-65.
- 90/31** Calibre para ajustar la rueda cónica pequeña para accionamiento del garfio.
- 95/1** Valor x = Largo de puntada indíquese en los pedidos.
- 96** Indíquese la largura
- 96/4** Tubo flexible de 4 mm de diámetro interior; indíquese la largura en los pedidos.
- 96/6** Tubo flexible de 6 mm de diámetro interior; indíquese la largura en los pedidos.



00-000 000-00

00-000 000-00

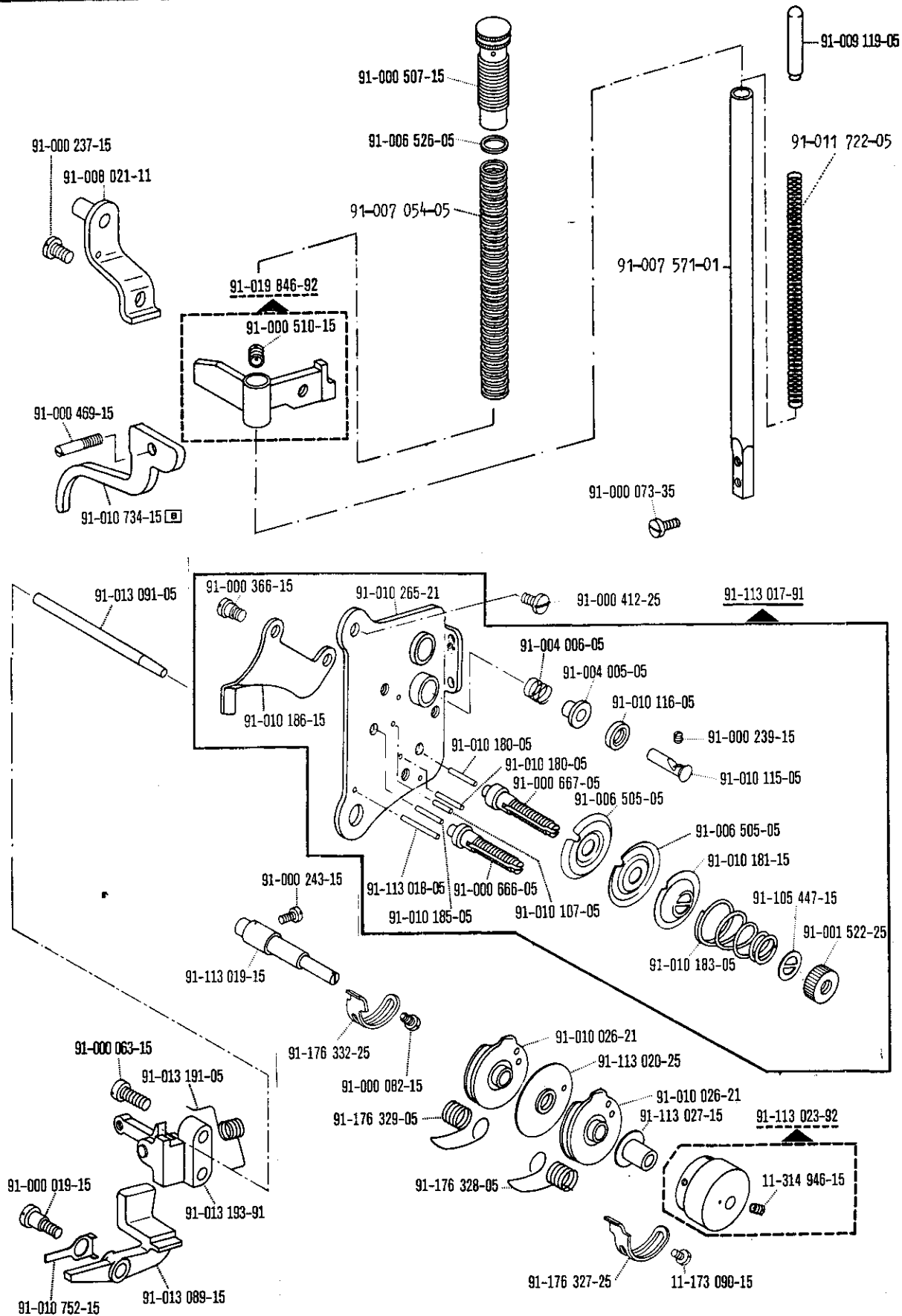
00-000 000-00

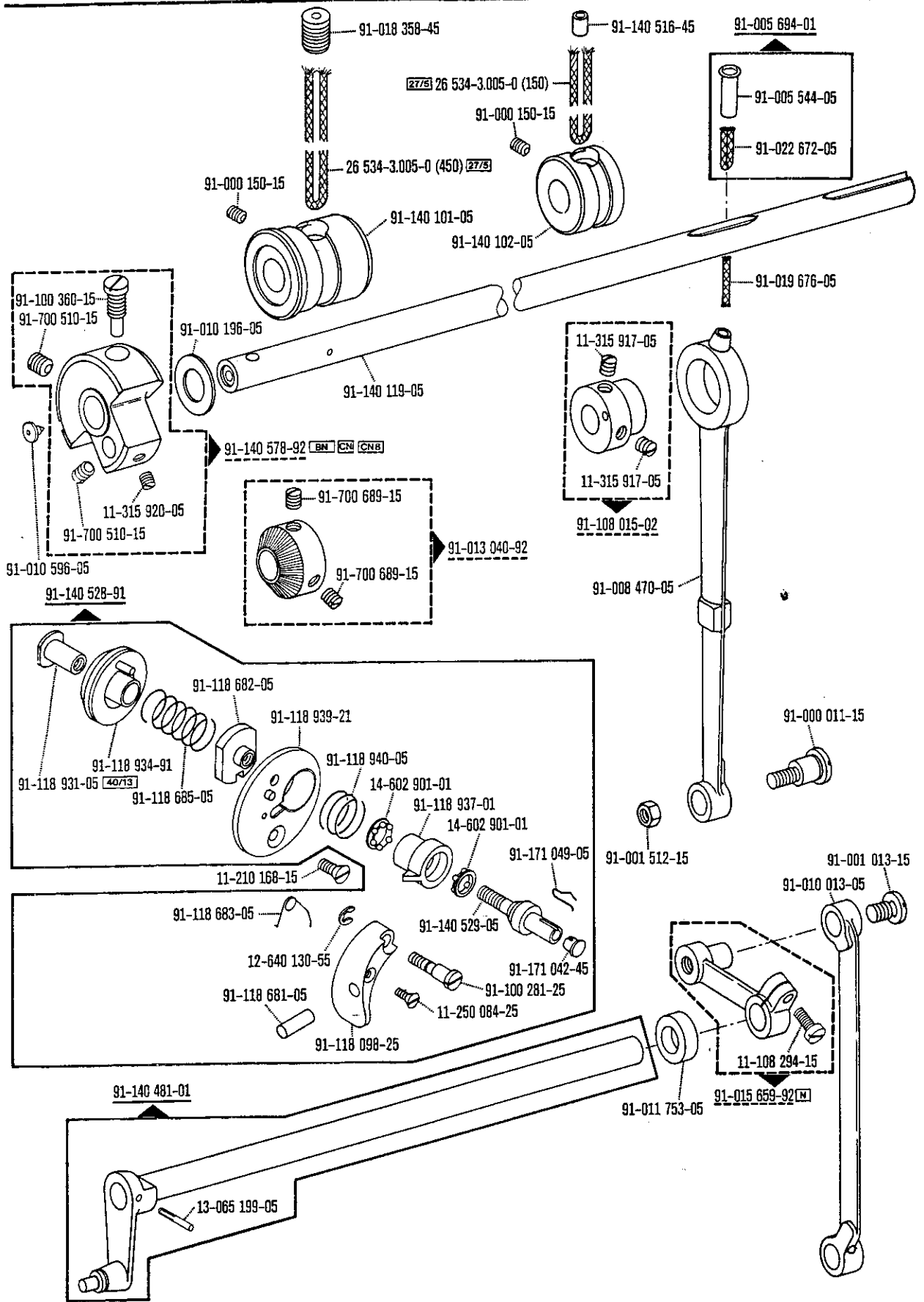
00-000 000-00

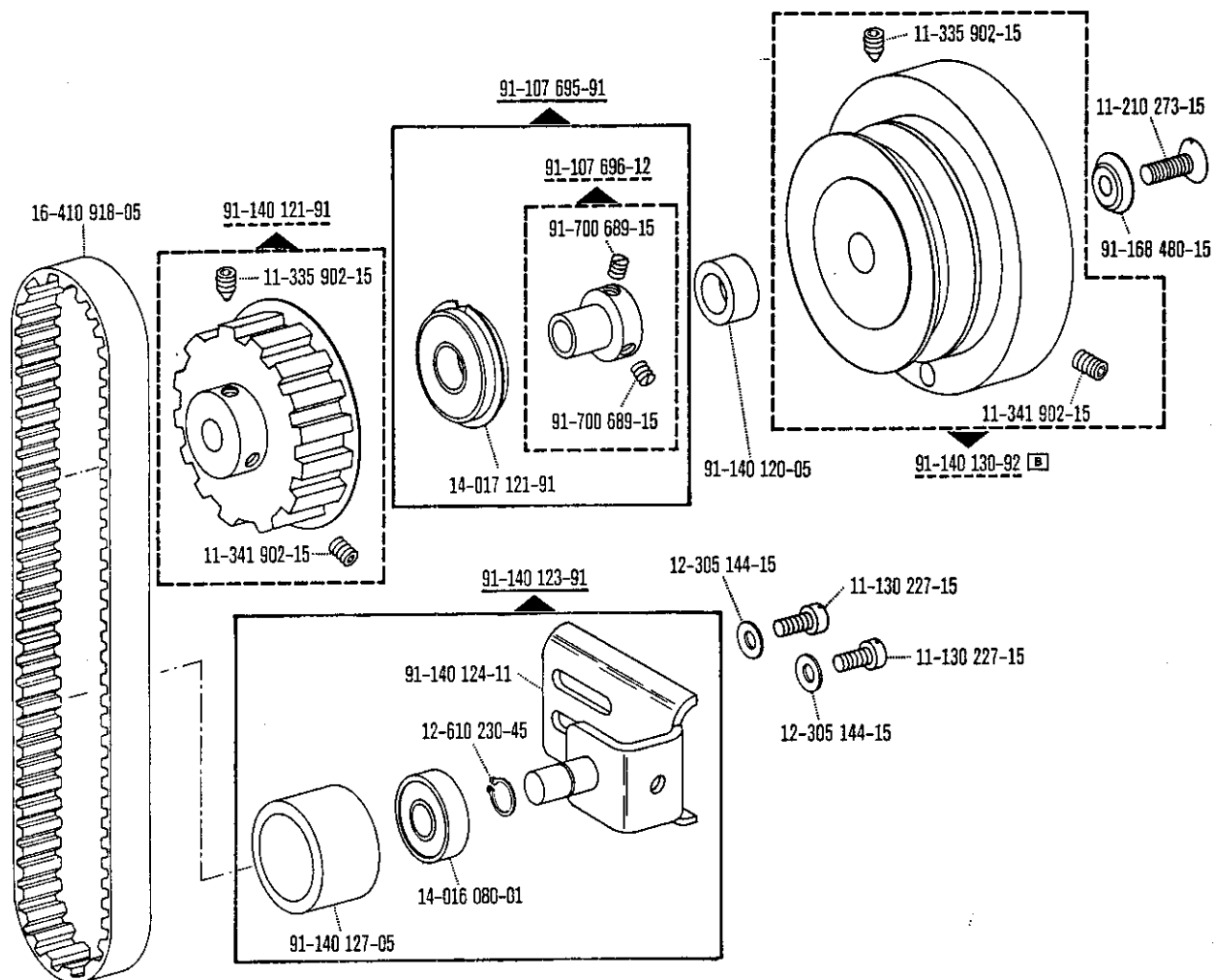


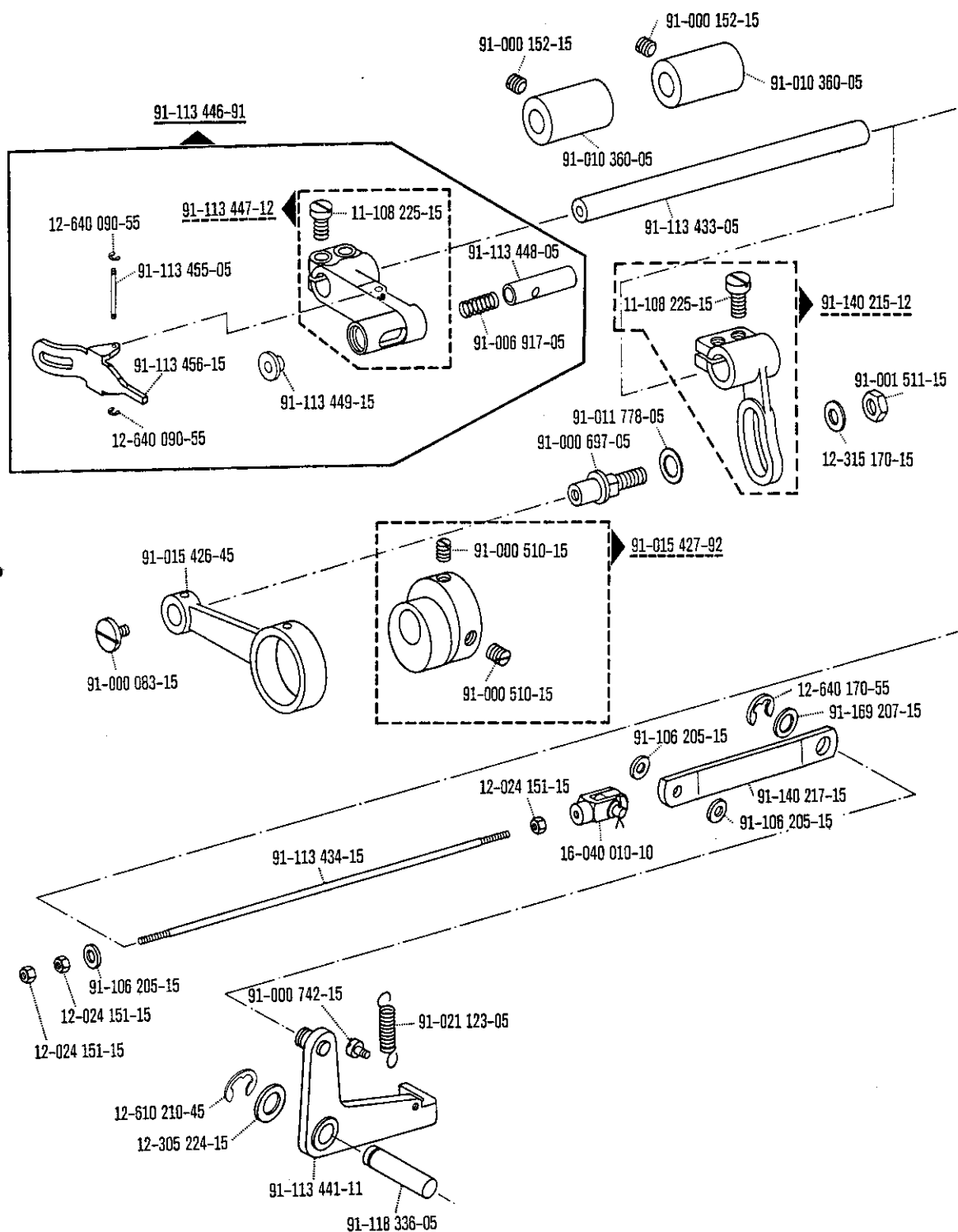
siehe Register „0“  
see Section “0”

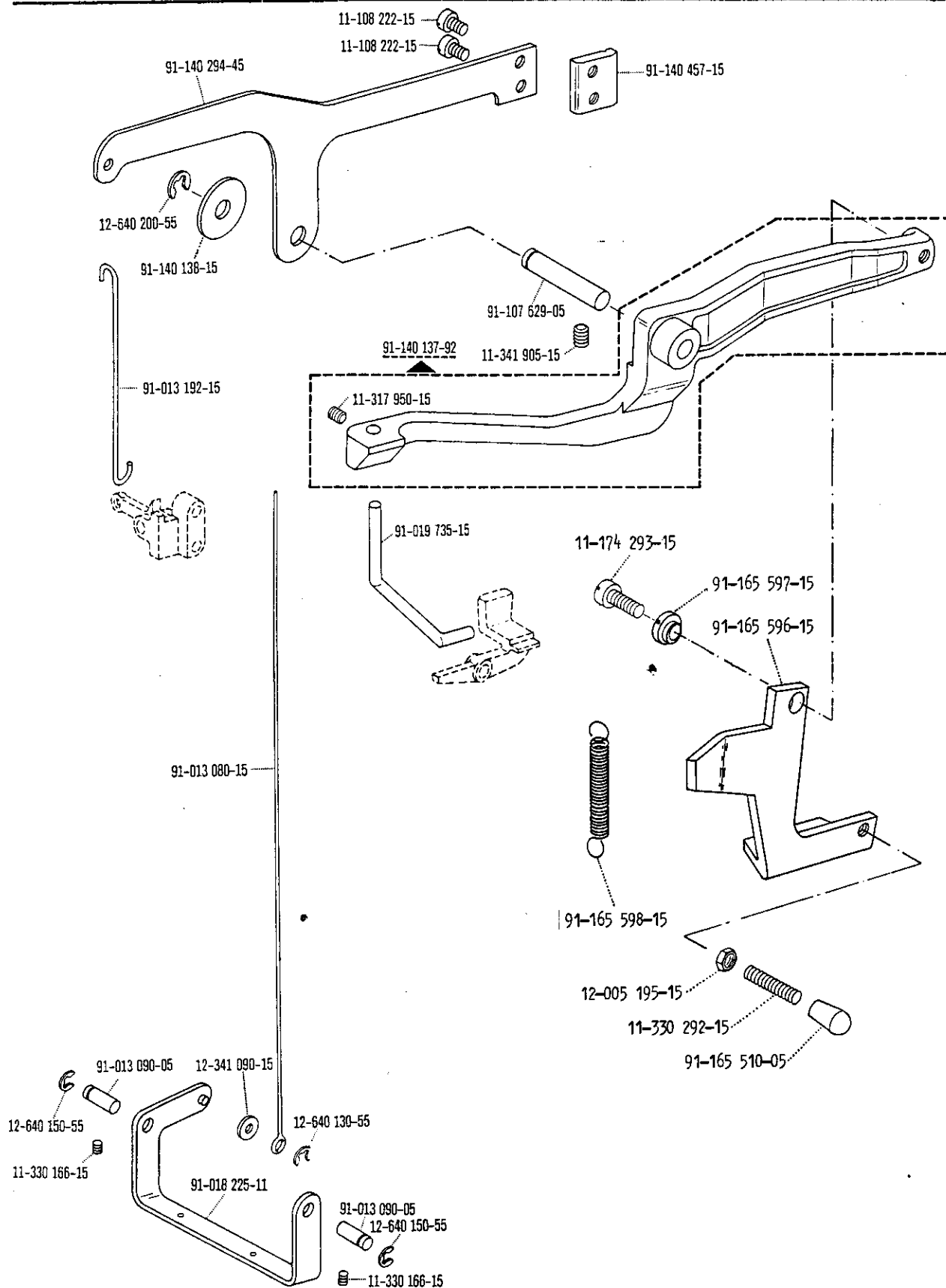
voir Register „0“  
véase Registro “0”

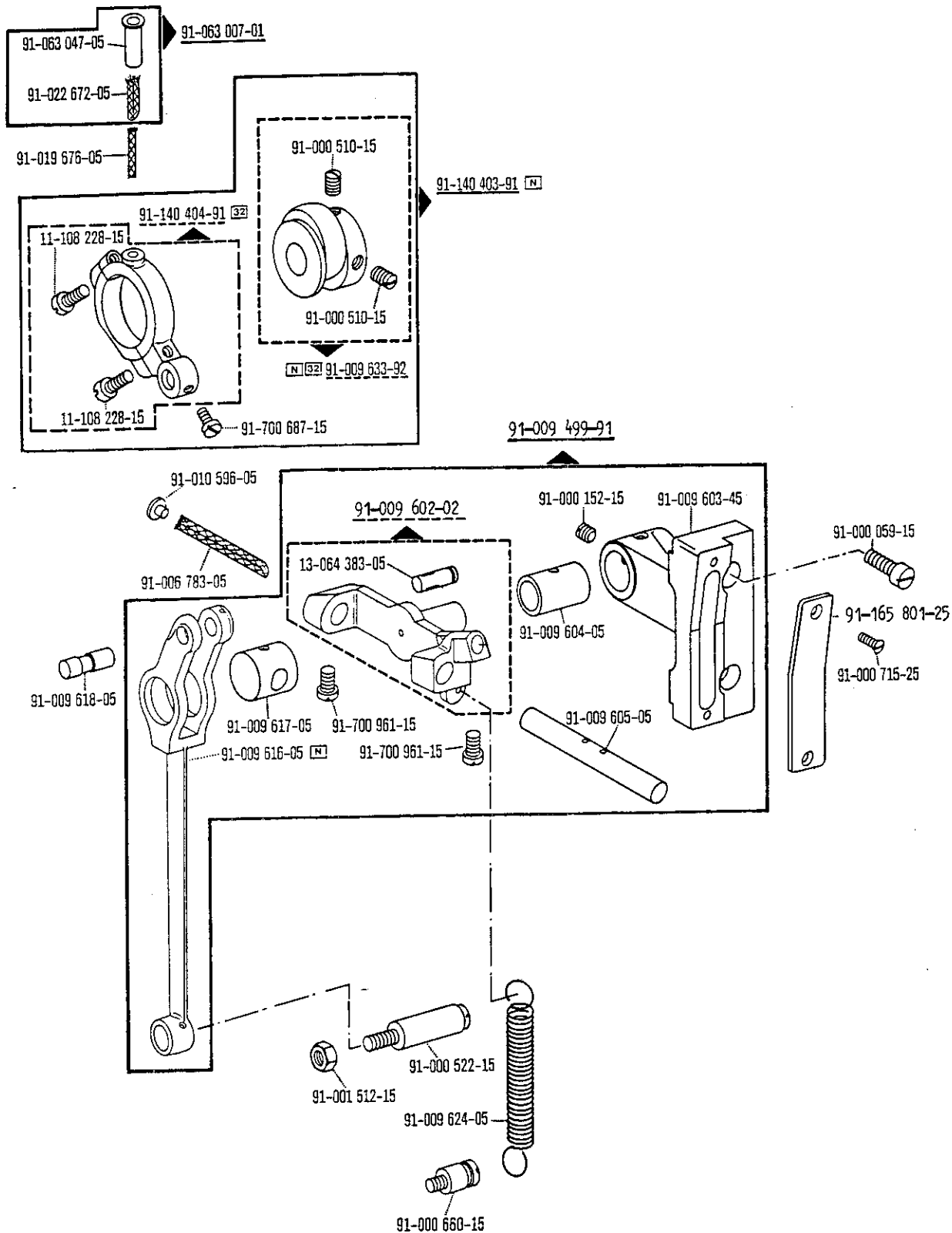


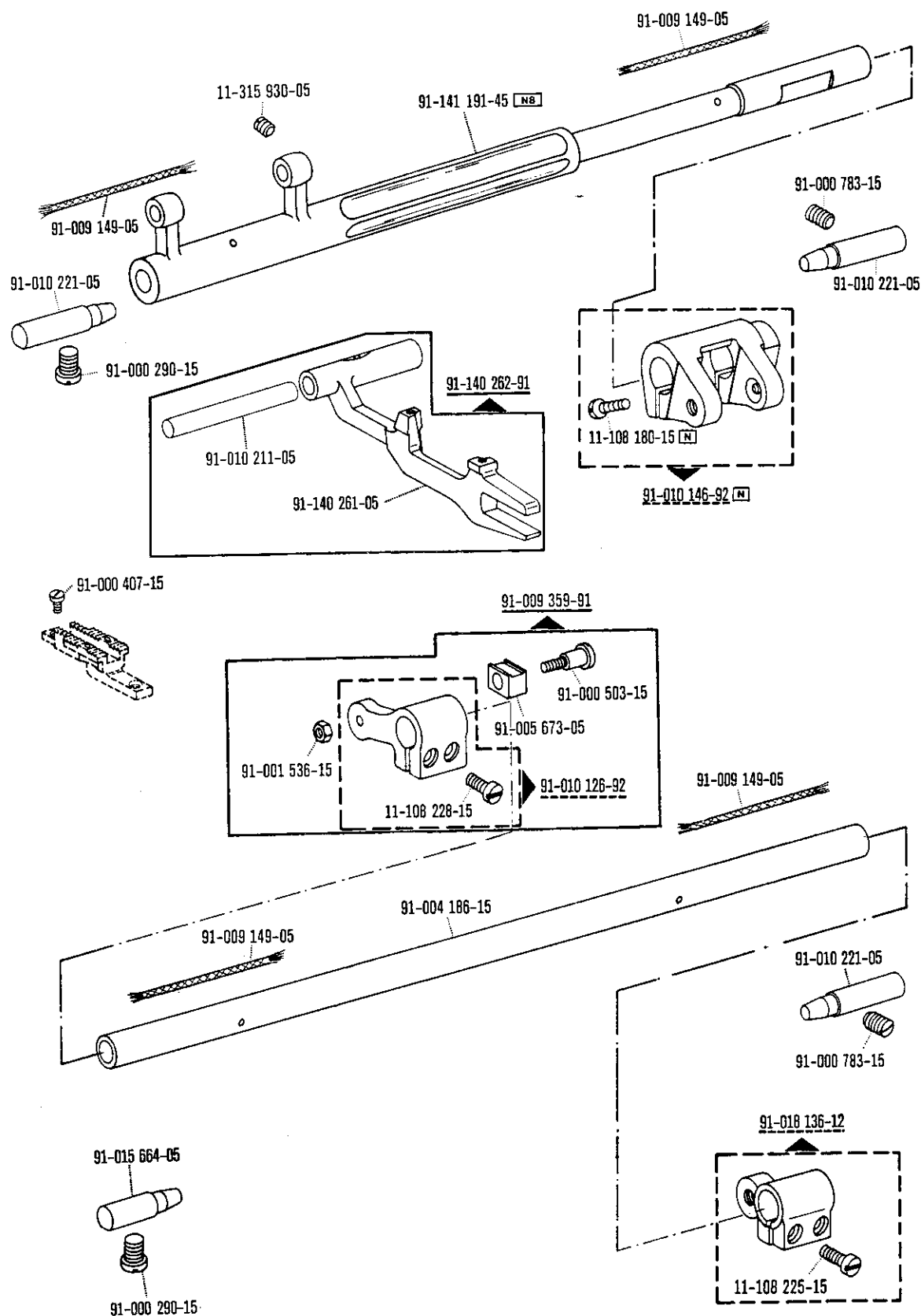












00-000 000-00

00-000 000-00

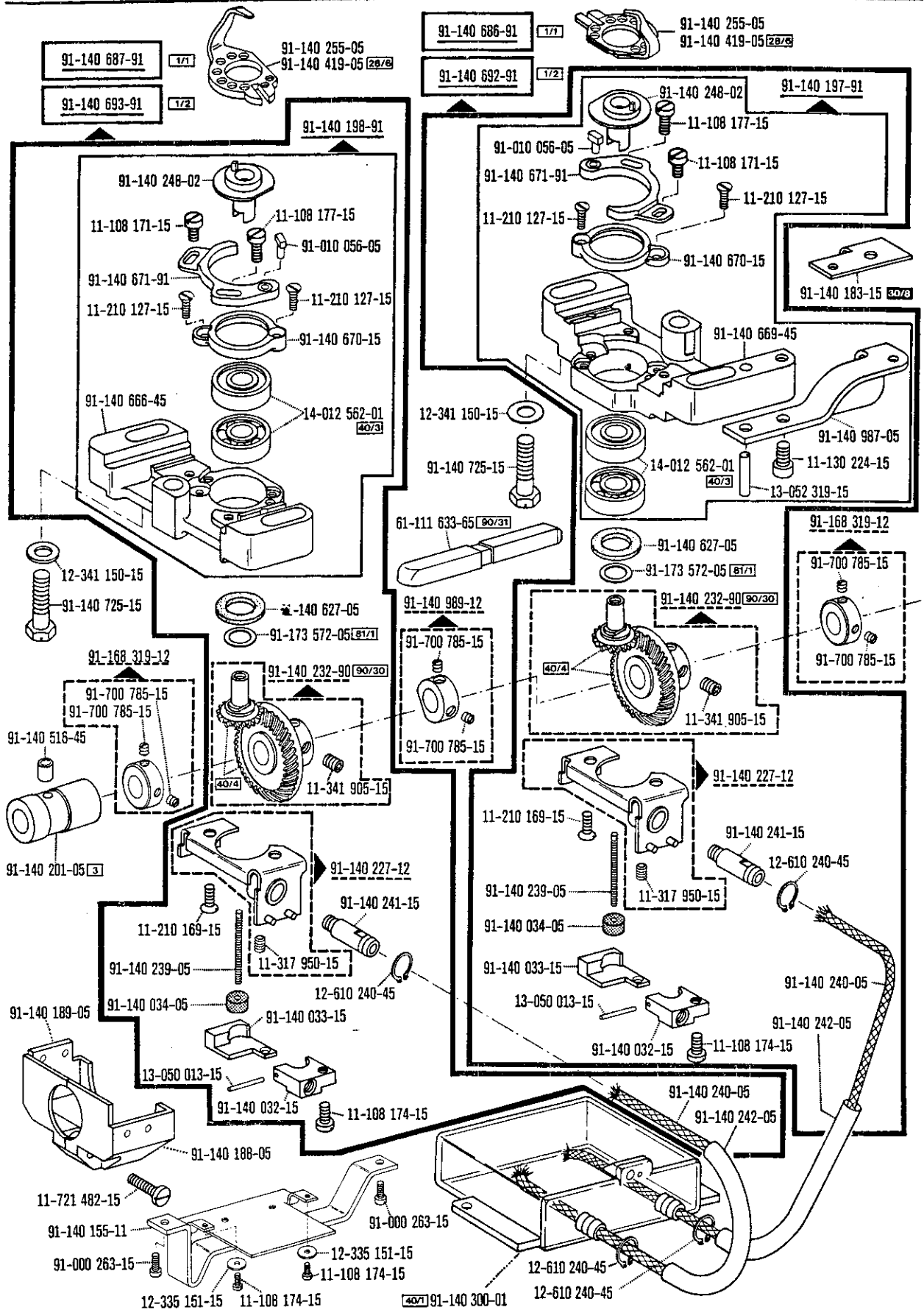
00-000 000-00

00-000 000-00



siehe Register „0“  
see Section "0"

voir Registre «0»  
véase Registro "0"



00-000 000-00

00-000 000-00

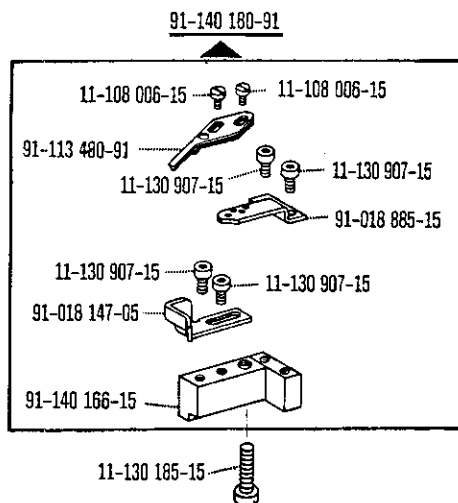
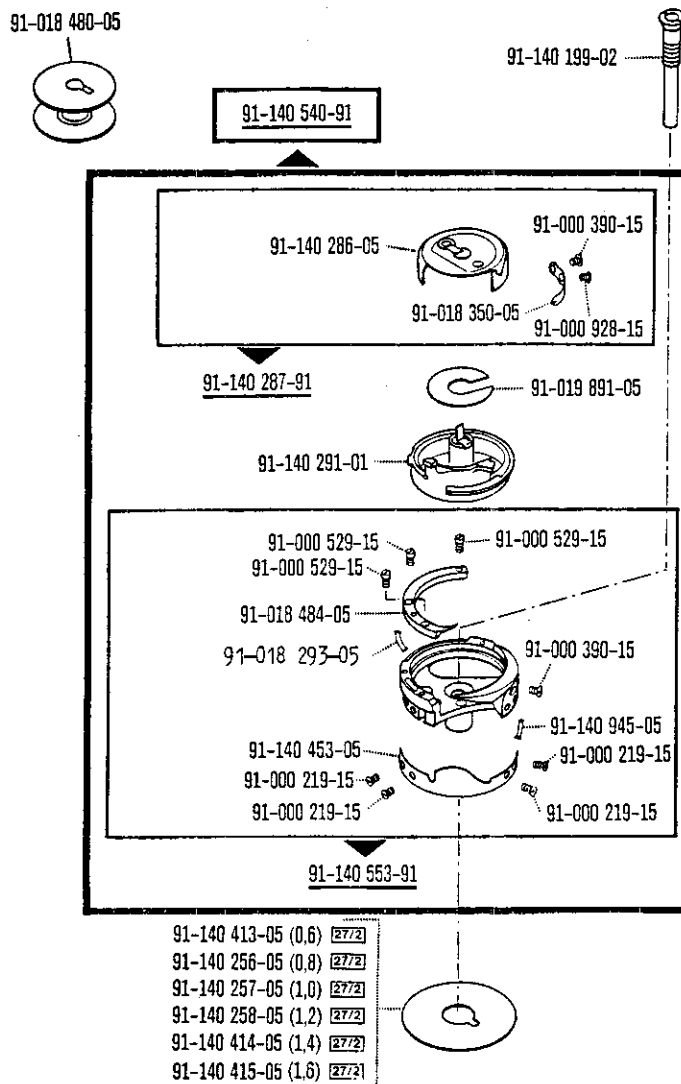
00-000 000-00

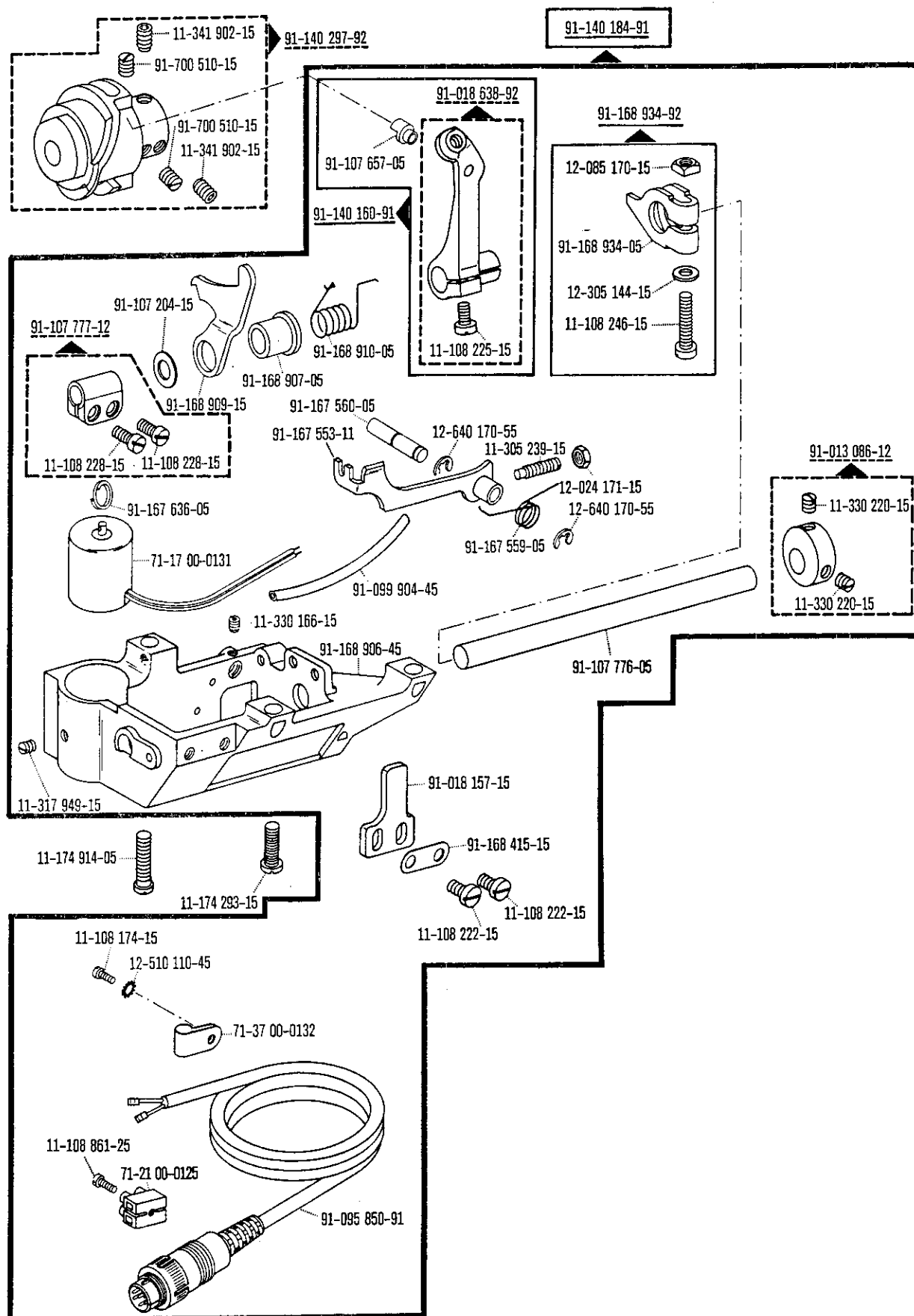
00-000 000-00

☐ siehe Register „0“  
 see Section „0“

voir Registre «0»  
 véase Registro «0»







00-000 000-00

00-000 000-00

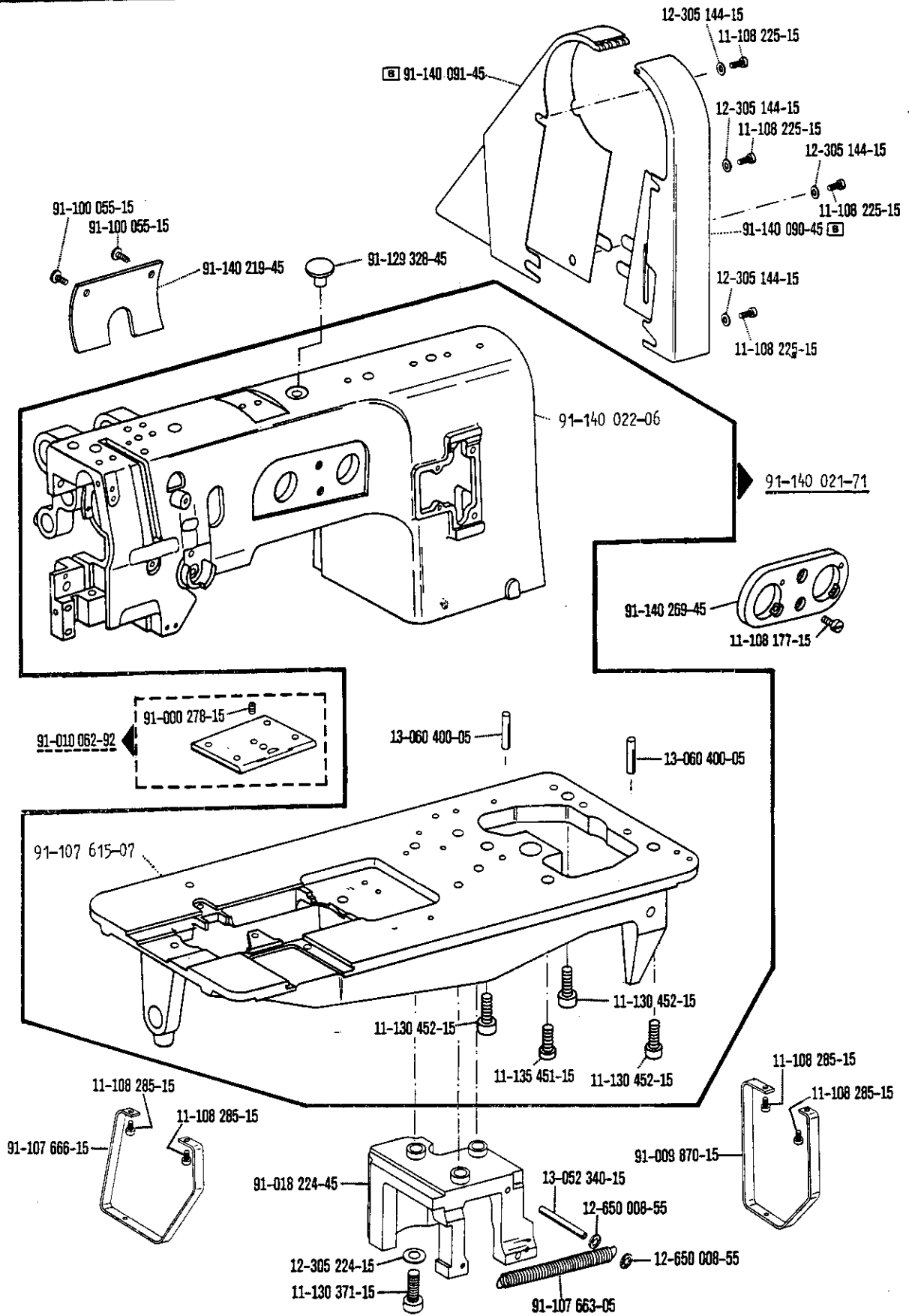
00-000 000-00

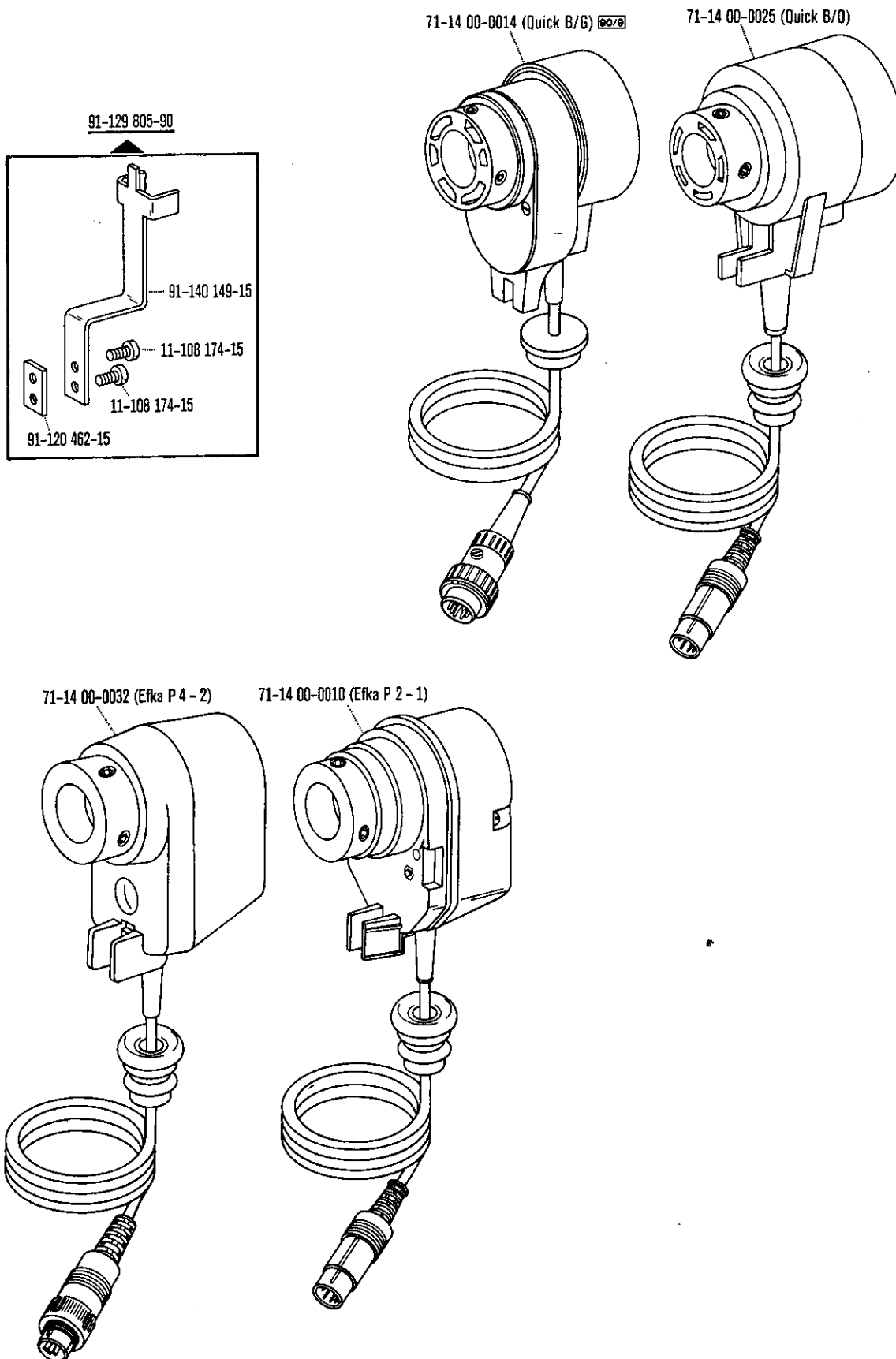
00-000 000-00



siehe Register „0“  
see Section "0"

voir Registre «0»  
véase Registro "0"





00-000 000-00

00-000 000-00

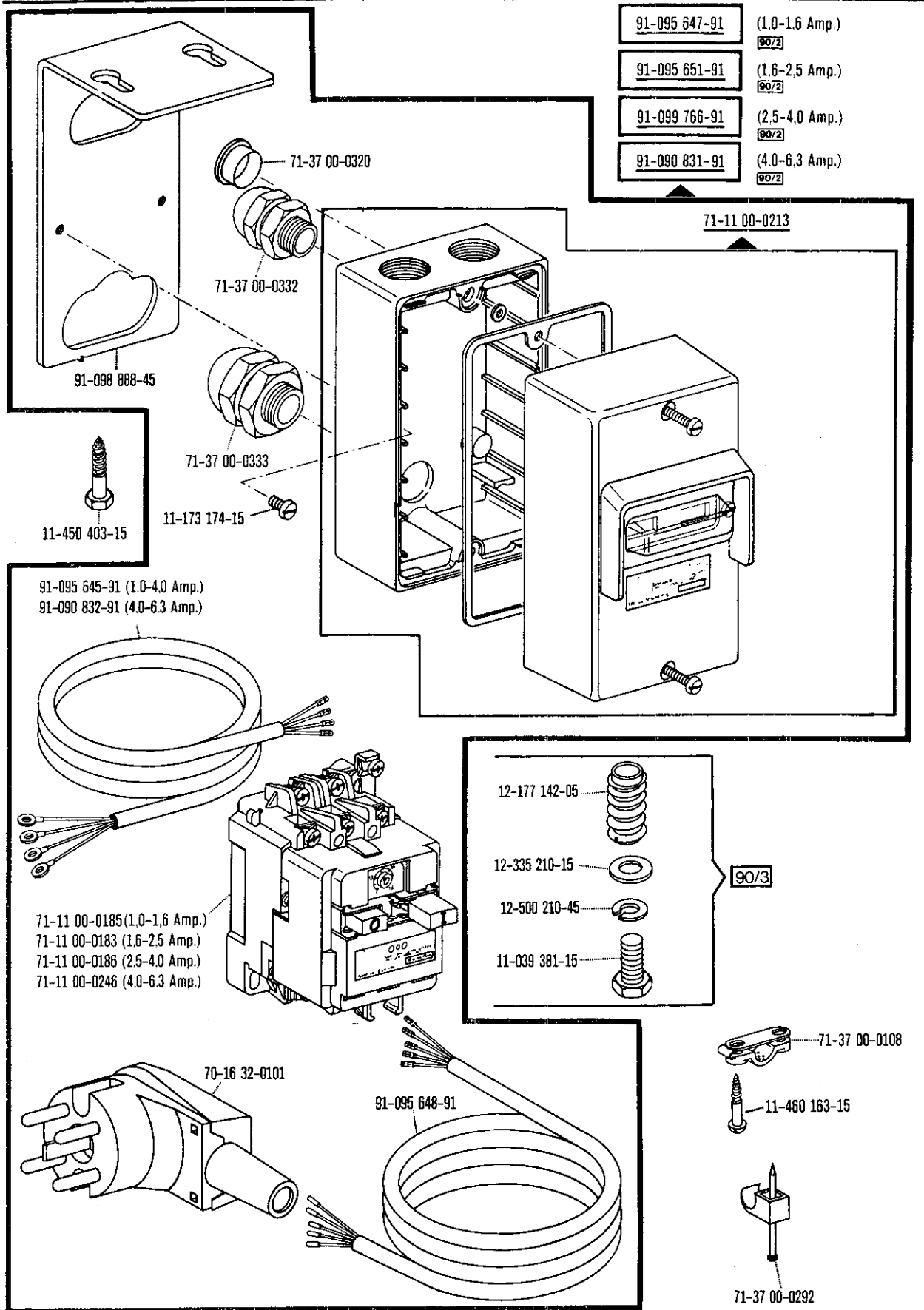
00-000 000-00

00-000 000-00



siehe Register „0“  
see Section „0“

voir Registre «0»  
véase Registro «0»



00-000 000-00

00-000 000-00

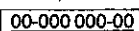
00-000 000-00

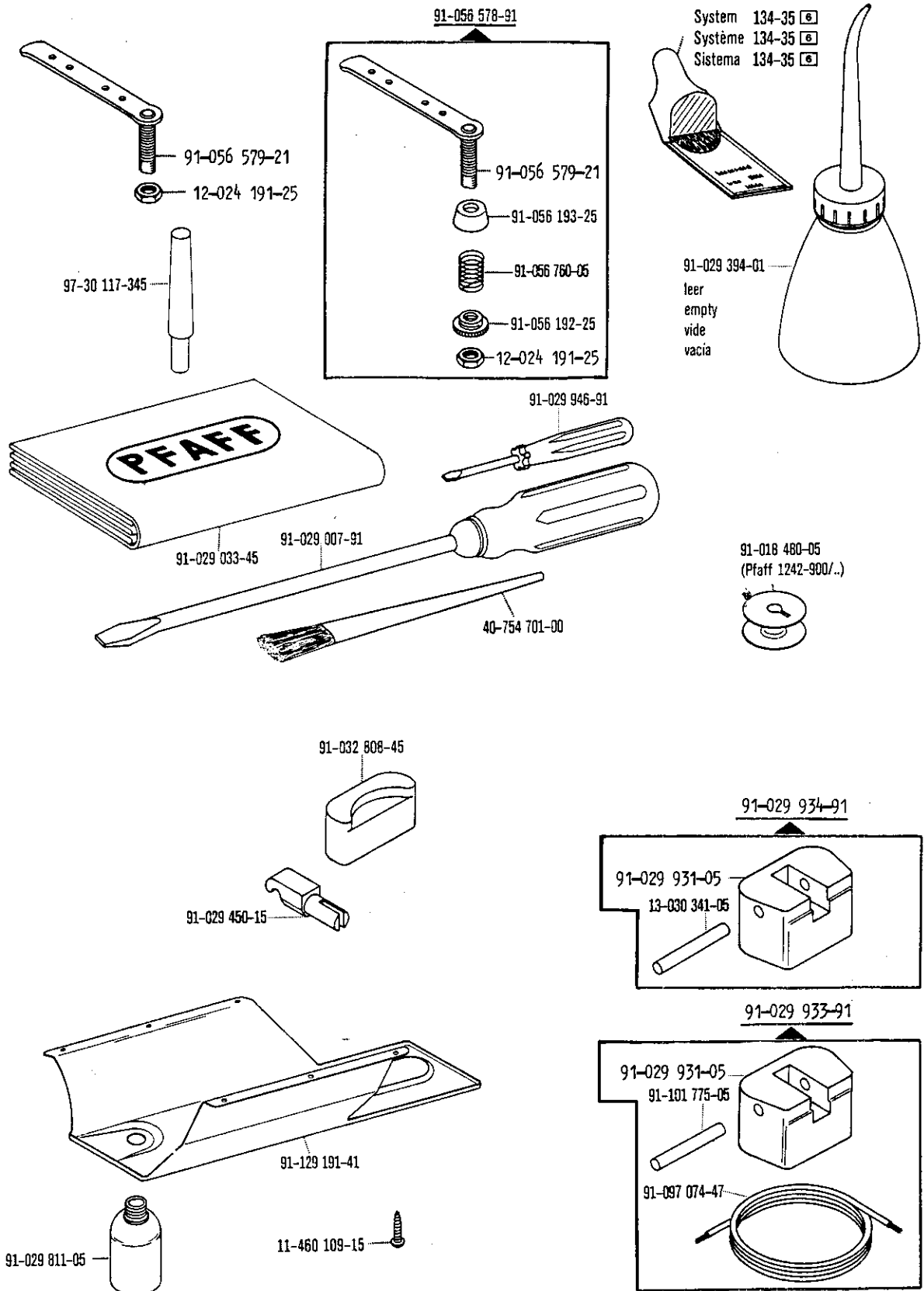
00-000 000-00

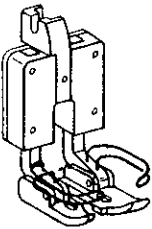
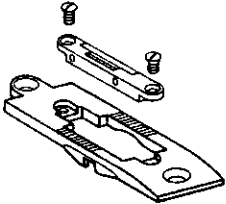
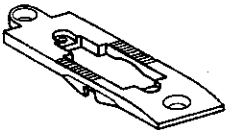
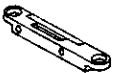
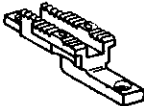


siehe Register „0“

voir Register „0“



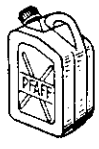
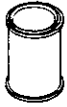


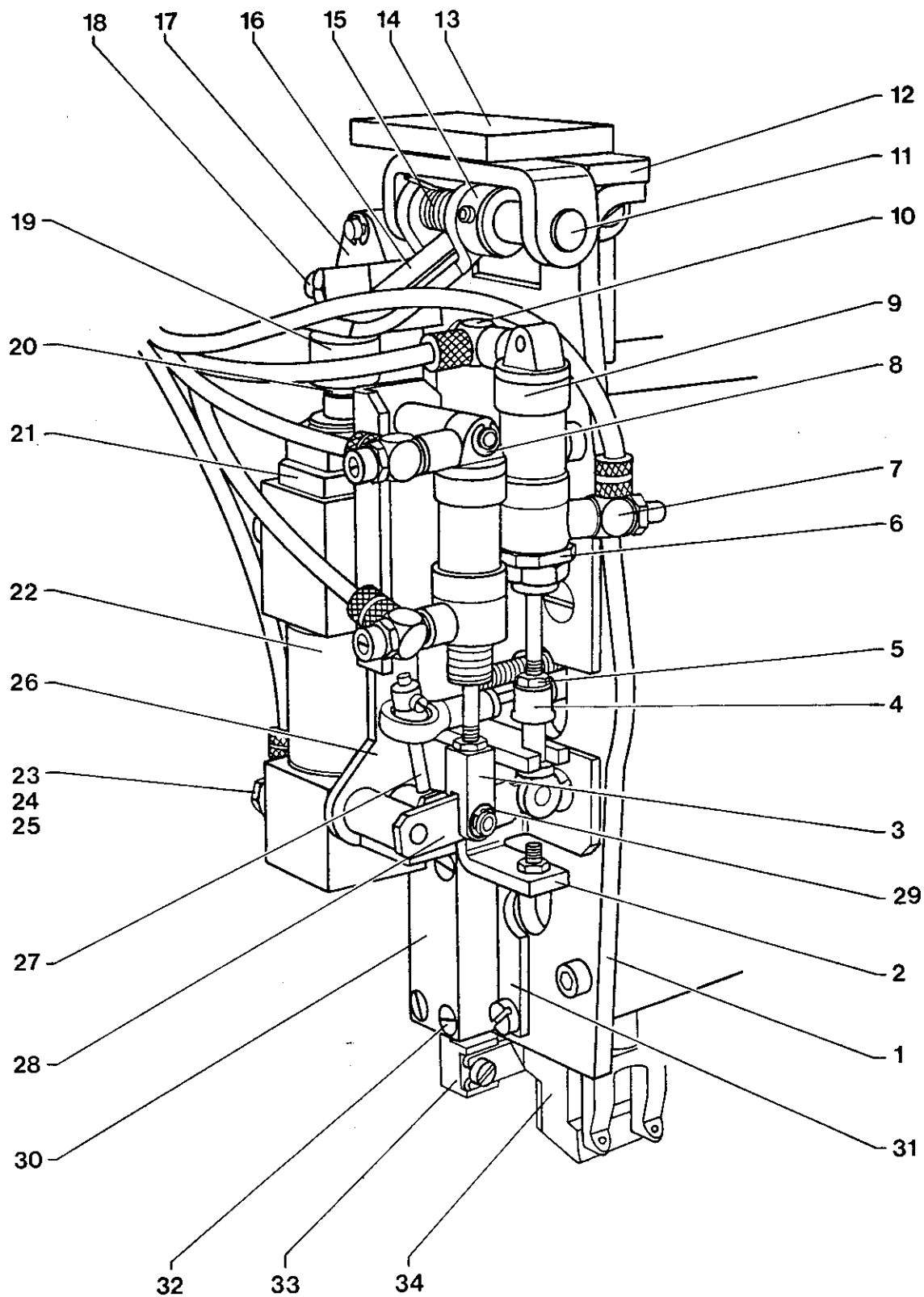
|                                                                                     | Mittenmessereinschnitt symmetrisch<br>Middle-knife cut, symmetrical<br>Coupe symétrique du couteau médian<br>Corte simétrico de la cuchilla central | Mittenmessereinschnitt asymmetrisch<br>Middle-knife cut, asymmetrical<br>Coupe asymétrique du couteau médian<br>Corte asimétrico de la cuchilla central |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | 91-155 357-93 <span>10/2</span>                                                                                                                     | 91-155 716-93 <span>10/2</span>                                                                                                                         |
|   | 91-158 855-93 <span>10/2</span>                                                                                                                     | 91-158 968-93 <span>10/2</span>                                                                                                                         |
|  | 91-158 856-04 <span>10/2</span>                                                                                                                     | 91-158 969-04 <span>10/2</span>                                                                                                                         |
|  | 91-048 909-93                                                                                                                                       | 91-048 909-93                                                                                                                                           |
|  | 91-059 238-04 <span>10/2</span>                                                                                                                     | 91-059 769-04 <span>10/2</span>                                                                                                                         |

| Nähgeschwindigkeit max. Stiche/min<br>Maximum sewing speed in s.p.m.<br>Nombre de points max./mn<br>Número máx. de puntadas por minuto | Motordrehzahl U/min<br>Motor speed in r.p.m.<br>Régime moteur en tours/mn<br>Regimen del motor en r.p.m. | Frequenz<br>Frequency<br>Fréquence<br>Frecuencia | Handrad-Durchmesser <sup>1)</sup> in mm<br>Balance wheel diameter <sup>1)</sup> in mm<br>Diamètre du volant <sup>1)</sup> en mm<br>Diámetro del volante <sup>1)</sup> en mm | Keilriemenscheiben-Durchmesser <sup>1)</sup> in mm<br>V-belt pulley diameter <sup>1)</sup> in mm<br>Diamètre de la poulie à gorge <sup>1)</sup> en mm<br>Diámetro de la polea para correa en "V" <sup>1)</sup> en mm | Teilenummer der Keilriemenscheibe<br>Part number of V-belt pulley<br>Numéro de pièce des poulies à gorge en V<br>№ de las piezas de poleas para correas en "V" |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2700                                                                                                                                   | 2800                                                                                                     | 50 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 71                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 030-05                                                                                                                                                  |
| 2700                                                                                                                                   | 1700                                                                                                     | 60 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 118                                                                                                                                                                                                                  | 16-437 120-05                                                                                                                                                  |
| 2500                                                                                                                                   | 2800                                                                                                     | 50 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 67                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 020-05                                                                                                                                                  |
| 2500                                                                                                                                   | 1700                                                                                                     | 60 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 112                                                                                                                                                                                                                  | 16-437 110-05                                                                                                                                                  |
| 2400                                                                                                                                   | 1400                                                                                                     | 50 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 132                                                                                                                                                                                                                  | 16-437 901-05                                                                                                                                                  |
| 2400                                                                                                                                   | 1700                                                                                                     | 60 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 106                                                                                                                                                                                                                  | 16-437 100-05                                                                                                                                                  |
| 2300                                                                                                                                   | 2800                                                                                                     | 50 Hz                                            | 120                                                                                                                                                                         | 100                                                                                                                                                                                                                  | 16-437 090-05                                                                                                                                                  |
| 2300                                                                                                                                   | 3400                                                                                                     | 60 Hz                                            | 120                                                                                                                                                                         | 80                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 050-05                                                                                                                                                  |
| 2200                                                                                                                                   | 1400                                                                                                     | 50 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 118                                                                                                                                                                                                                  | 16-437 120-05                                                                                                                                                  |
| 2200                                                                                                                                   | 1700                                                                                                     | 60 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 95                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 080-05                                                                                                                                                  |
| 2100                                                                                                                                   | 2800                                                                                                     | 50 Hz                                            | 120                                                                                                                                                                         | 90                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 070-05                                                                                                                                                  |
| 2100                                                                                                                                   | 3400                                                                                                     | 60 Hz                                            | 120                                                                                                                                                                         | 75                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 040-05                                                                                                                                                  |
| 2100                                                                                                                                   | 1400                                                                                                     | 50 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 112                                                                                                                                                                                                                  | 16-437 110-05                                                                                                                                                  |
| 2100                                                                                                                                   | 1700                                                                                                     | 60 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 95                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 080-05                                                                                                                                                  |
| 2000                                                                                                                                   | 2800                                                                                                     | 50 Hz                                            | 120                                                                                                                                                                         | 85                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 060-05                                                                                                                                                  |
| 2000                                                                                                                                   | 3400                                                                                                     | 60 Hz                                            | 120                                                                                                                                                                         | 71                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 030-05                                                                                                                                                  |
| 2000                                                                                                                                   | 1400                                                                                                     | 50 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 106                                                                                                                                                                                                                  | 16-437 100-05                                                                                                                                                  |
| 2000                                                                                                                                   | 1700                                                                                                     | 60 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 90                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 070-05                                                                                                                                                  |
| 1800                                                                                                                                   | 2800                                                                                                     | 50 Hz                                            | 120                                                                                                                                                                         | 75                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 040-05                                                                                                                                                  |
| 1800                                                                                                                                   | 3400                                                                                                     | 60 Hz                                            | 120                                                                                                                                                                         | 63                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 010-05                                                                                                                                                  |
| 1800                                                                                                                                   | 1400                                                                                                     | 50 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 95                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 080-05                                                                                                                                                  |
| 1800                                                                                                                                   | 1700                                                                                                     | 60 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 80                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 050-05                                                                                                                                                  |
| 1600                                                                                                                                   | 1400                                                                                                     | 50 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 85                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 060-05                                                                                                                                                  |
| 1600                                                                                                                                   | 1700                                                                                                     | 60 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 71                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 030-05                                                                                                                                                  |
| 1500                                                                                                                                   | 1400                                                                                                     | 50 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 80                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 050-05                                                                                                                                                  |
| 1500                                                                                                                                   | 1700                                                                                                     | 60 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 67                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 020-05                                                                                                                                                  |
| 1300                                                                                                                                   | 1400                                                                                                     | 50 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 71                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 030-05                                                                                                                                                  |
| 1300                                                                                                                                   | 1700                                                                                                     | 60 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 58                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 909-05                                                                                                                                                  |
| 1100                                                                                                                                   | 1400                                                                                                     | 50 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 63                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 010-05                                                                                                                                                  |
| 1100                                                                                                                                   | 1700                                                                                                     | 60 Hz                                            | 75                                                                                                                                                                          | 50                                                                                                                                                                                                                   | 16-437 908-05                                                                                                                                                  |

<sup>1)</sup> Wirksamer Durchmesser  
Effective diameter  
Diamètre effectif  
Diámetro efectivo

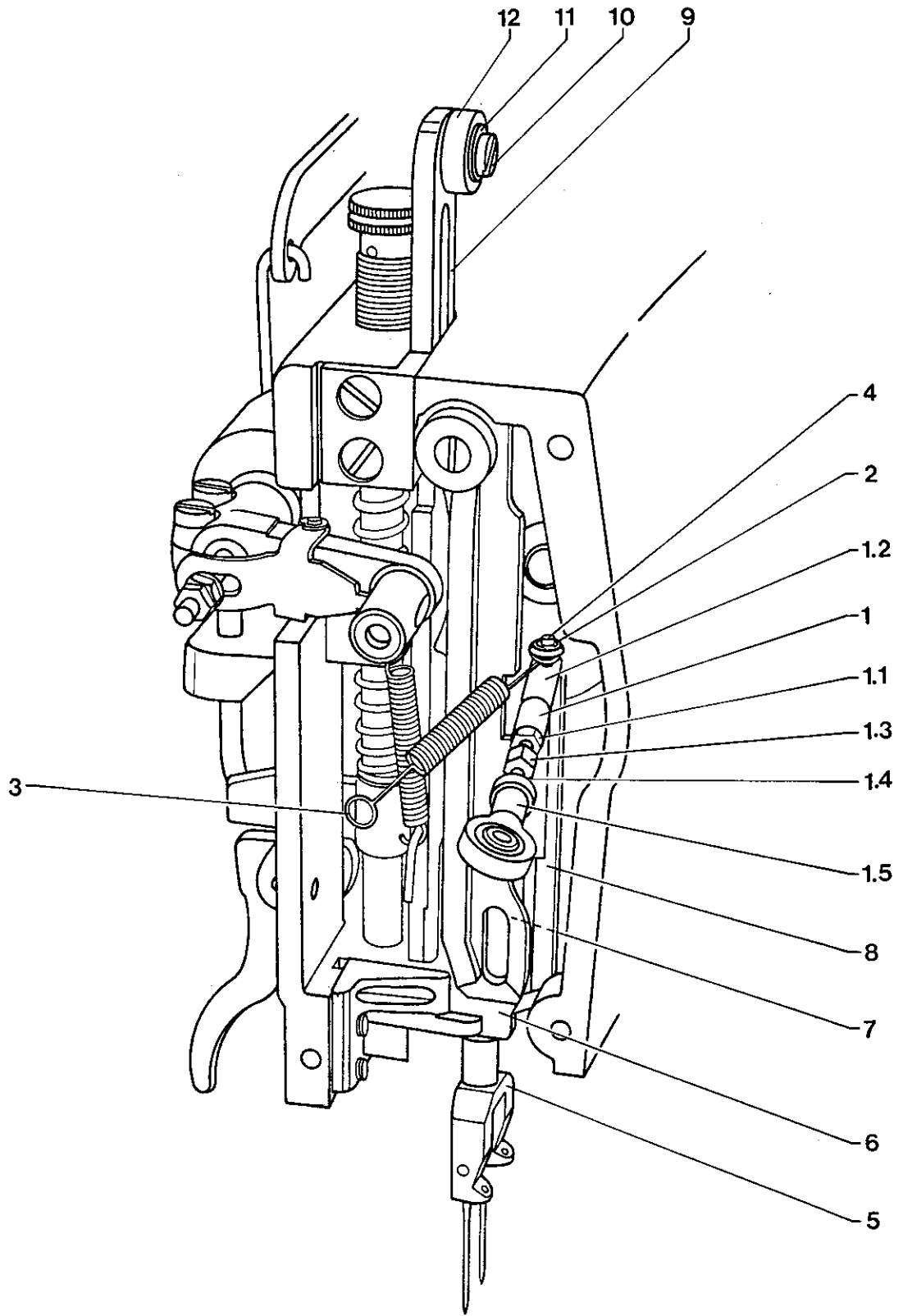
Bestellnummer für Behälter mit:  
 Ordering number for can containing:  
 Numéro de commande pour récipients avec:  
 Número de pedido para recipientes con:

|                                                                                     | Liter<br>Litre<br>Litro | Kg | Sewtrol EL    | Shell-Tellus<br>C 22 | Shell-Alvania<br>R3 | Molykote<br>-M 55 |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----|---------------|----------------------|---------------------|-------------------|--|--|
|    | 0,09                    |    |               | 91-129 138-91        |                     |                   |  |  |
|    | 0,25                    |    |               | 91-129 916-91        |                     |                   |  |  |
|                                                                                     | 1                       |    | 91-129 941-91 | 91-129 917-91        |                     |                   |  |  |
|  | 5                       |    |               | 91-129 919-91        |                     |                   |  |  |
|                                                                                     | 10                      |    |               | 91-129 920-91        |                     |                   |  |  |
|  |                         | 1  |               |                      | 280-1-120 247       |                   |  |  |
|  |                         | 1  |               |                      |                     | 280-1-120 205     |  |  |
|                                                                                     |                         |    |               |                      |                     |                   |  |  |

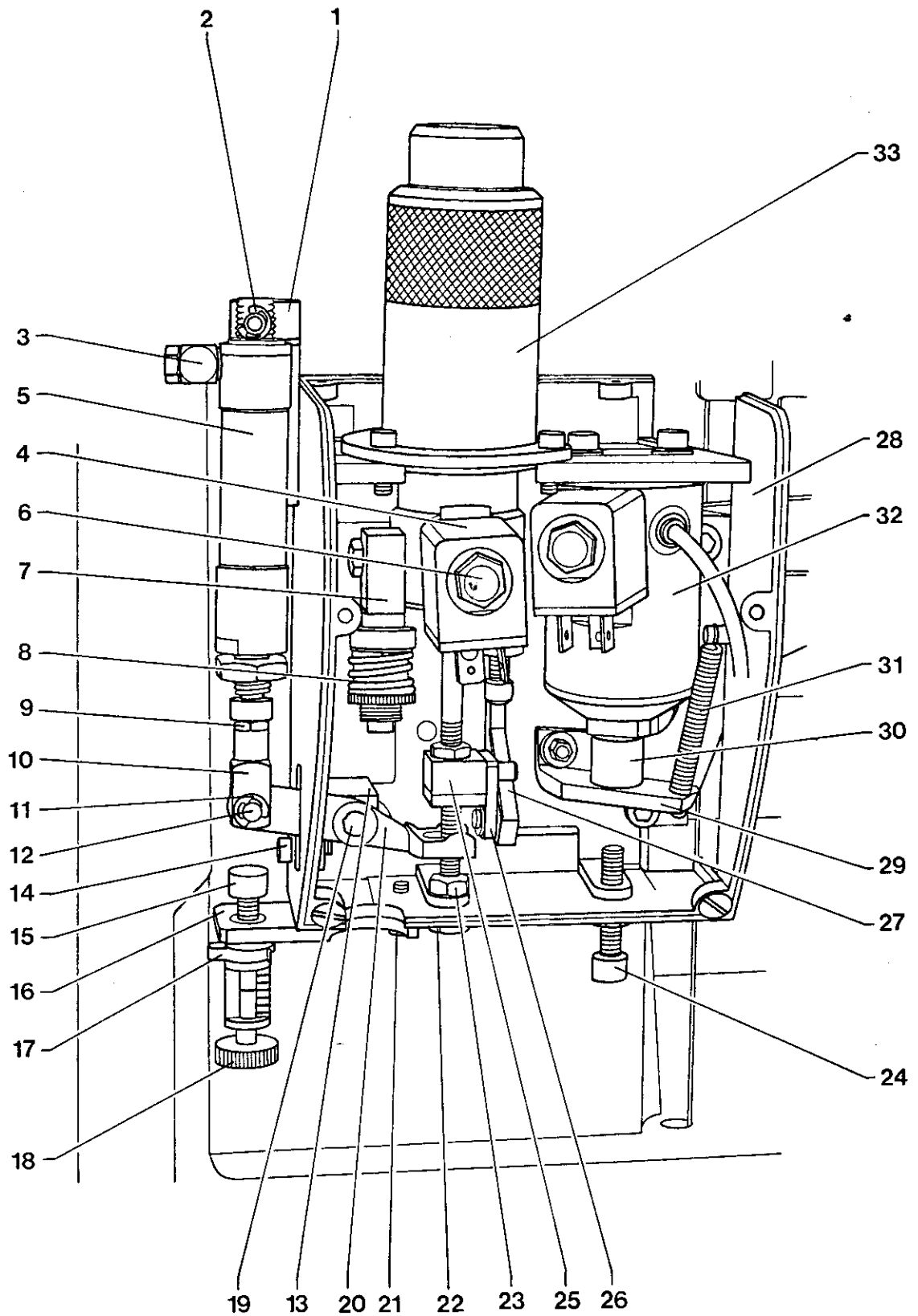


| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                                     | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 91-087 566-11                                                  | Kopfdeckel<br>Face cover<br>Plaque frontale<br>Placa frontal                                                                                                                       | 16                                            | 91-087 547-15                                                  | Hebel<br>Lever<br>Levier<br>Palanca                                                                                                                                                |
| 2                                             | 91-087 554-15                                                  | Bügel<br>Bracket<br>Etrier<br>Estribo                                                                                                                                              | 17                                            | 99-134 828-91                                                  | Zylinder, 12 Ø x 30 Hub<br>Cylinder, 12 mm dia. 30 mm<br>stroke<br>Vérin, Ø 12, course 30<br>Cilindro 12 Ø x 30 de carrera                                                         |
| 3                                             | 91-087 538-15                                                  | Gabelkopf<br>Fork head<br>Fourche<br>Cabeza horquillada                                                                                                                            | 18                                            | 99-135 233-91                                                  | Drosselventil mit Schwenk-<br>verschraubung<br>Check valve with swivel<br>union<br>Vanne d'étranglement avec<br>raccord pivotant<br>Válvula estranguladora con<br>racor orientable |
| 4                                             | 91-087 540-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                                                                                   |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                    |
| 5                                             | 12-005 154-15                                                  | Sechskantmutter M4<br>Hexagon nut M4<br>Ecrou six pans M4<br>Tuerca hexagonal M4                                                                                                   | 19                                            | 91-167 780-05                                                  | Stopfen<br>Plug<br>Bouchon<br>Tapón                                                                                                                                                |
| 6                                             | 91-087 539-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                                                                              | 20                                            | 12-005 195-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                                                                                   |
| 7                                             | 99-135 233-91                                                  | Drosselventil mit Schwenk-<br>verschraubung<br>Check valve with swivel<br>union<br>Vanne d'étranglement avec<br>raccord pivotant<br>Válvula estranguladora con<br>racor orientable | 21                                            | 91-087 574-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                                                                              |
|                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                    | 22                                            | 99-134 624-91                                                  | Zylinder, 20 Ø x 25 Hub<br>Cylinder, 20 mm dia. 25 mm<br>stroke<br>Vérin, Ø 20, course 25<br>Cilindro 20 Ø x 25 de carrera                                                         |
| 8                                             | 12-640 130-55                                                  | Sicherungsscheibe 3,2<br>Slip washer 3.2<br>Rondelle d'arrêt 3,2<br>Arandela clip 3,2                                                                                              | 23                                            | 18-278 005-91                                                  | Reduziernippel DM5i-1/8a<br>Reducing nipple DM5i-1/8a<br>Nipple de réduction DM5i-1/8a<br>Racor de reducción DM5i-1/8a                                                             |
| 9                                             | 99-134 999-91                                                  | Zylinder, 10 Ø x 15 Hub<br>Cylinder, 10 mm dia. 15 mm<br>stroke<br>Vérin, Ø 10, course 15<br>Cilindro 10 Ø x 15 de carrera                                                         | 24                                            | 15-032 001-45                                                  | Dichtring 0-1/8<br>Seal 0-1/8<br>Bague d'étanch. 0-1/8<br>Anillo de junta 0-1/8                                                                                                    |
| 10                                            | 18-378 008-61                                                  | Verschraubung LCK-M5-Pk3<br>Union LCK-M5-Pk3<br>Raccord LCK-M5-Pk3<br>Racor LCK-M5-Pk3                                                                                             | 25                                            | 18-378 008-61                                                  | Verschraubung LCK-M5-Pk3<br>Union LCK-M5-Pk3<br>Raccord LCK-M5-Pk3<br>Racor LCK-M5-Pk3                                                                                             |
| 11                                            | 91-087 545-05                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                                                                                   | 26                                            | 91-087 549-11                                                  | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                                                                            |
| 12                                            | 91-087 548-15                                                  | Lagerbock<br>Bearing bracket<br>Chevalet<br>Soporte                                                                                                                                | 27                                            | 91-087 541-11                                                  | Hebel<br>Lever<br>Levier<br>Palanca                                                                                                                                                |
| 13                                            | 91-087 546-15                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                                                                                 | 28                                            | 91-087 555-11                                                  | Hebel<br>Lever<br>Levier<br>Palanca                                                                                                                                                |
| 14                                            | 12-710 210-12                                                  | Stellring<br>Fixing collar<br>Bague de réglage<br>Anillo de retención                                                                                                              | 29                                            | 12-640 150-55                                                  | Sicherungsscheibe 4,3<br>Slip washer 4.3<br>Rondelle d'arrêt 4,3<br>Arandela 4,3                                                                                                   |
| 15                                            | 91-087 568-05                                                  | Schenkelfeder<br>Leg spring<br>Ressort à branches<br>Muelle de torsión                                                                                                             |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                    |

| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                               | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 30                                            | 91-114 332-15                                                  | Führung<br>Guide<br>Guide<br>Guía                                                                            |                                               |                                                                |                                                                |
| 31                                            | 91-114 376-15                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 32                                            | 11-210 178-15                                                  | Senkschraube M4 x 16<br>Countersunk screw M4 x 16<br>Vis à tête noyée M4 x 16<br>Tornillo avellanado M4 x 16 |                                               |                                                                |                                                                |
| 33                                            | 91-114 334-91                                                  | Stange<br>Bar<br>Barre<br>Barra                                                                              |                                               |                                                                |                                                                |
| 34                                            | 91-087 532-75                                                  | Anschlag<br>Stop<br>Butée<br>Tope                                                                            |                                               |                                                                |                                                                |
| *                                             | 91-088 451-71                                                  | Deckel<br>Cover<br>Couvercle<br>Tapa                                                                         |                                               |                                                                |                                                                |
|                                               |                                                                | * (ohne Abb.)<br>(not ill.)<br>(sans ill.)<br>(sin ilustración)                                              |                                               |                                                                |                                                                |

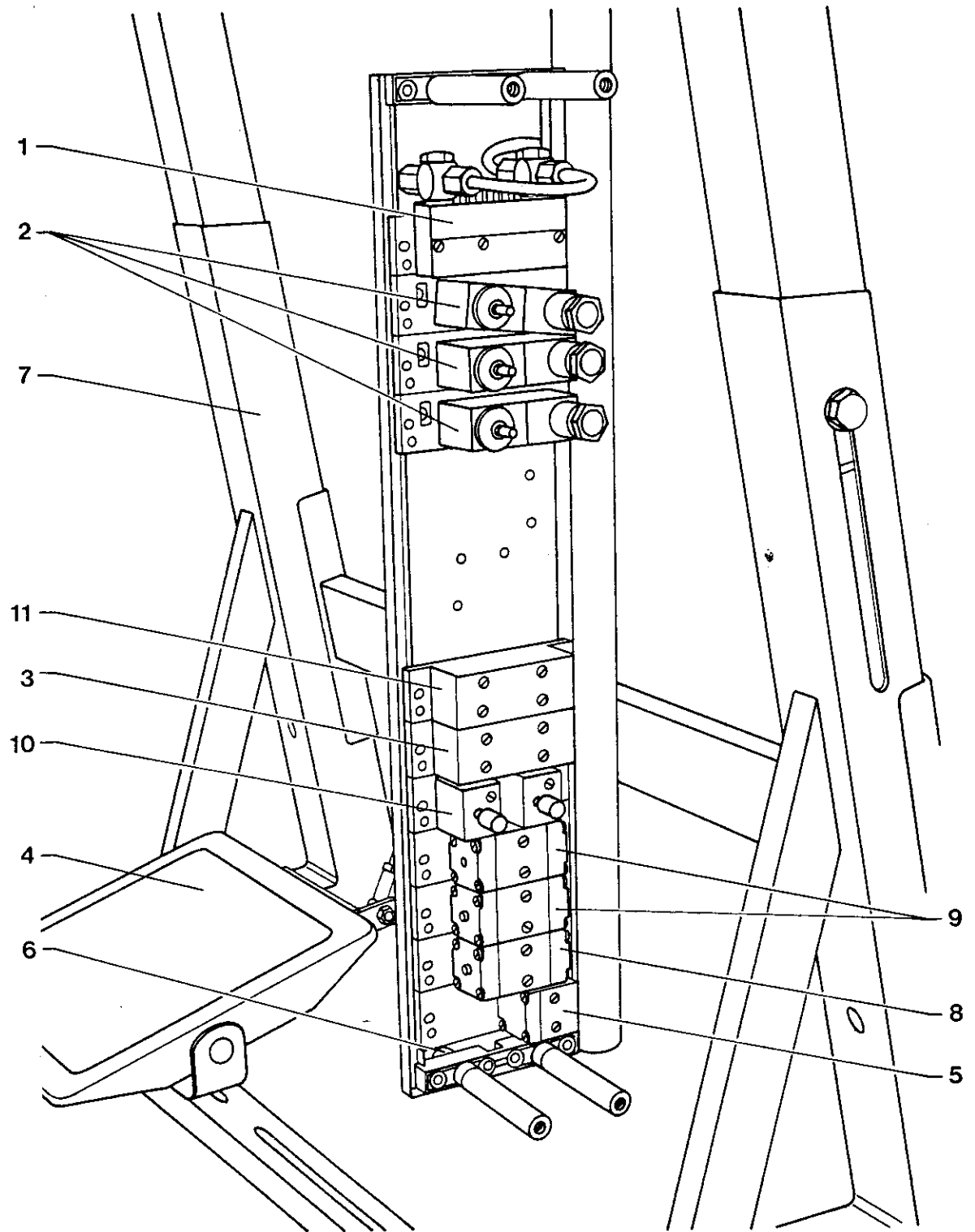


| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido   | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                                         | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                     |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 91-087 528-91                                                    | Stange vollständig<br>Bar, complete<br>Barre cplt.<br>Barra completa                                                                                                                   | 8                                             | 91-087 552-05                                                  | Schwinge<br>Rocker arm<br>Bascule<br>Balancin                                                      |
|                                               | bestehend aus:<br>consisting of:<br>comprenant:<br>compuesta de: |                                                                                                                                                                                        | 9                                             | 91-088 357-05                                                  | Messerstange<br>Knife bar<br>Barre porte-couteau<br>Barra de la cuchilla                           |
| 1.1                                           | 12-024 128-15                                                    | Sechskantmutter M3 Links-<br>gewinde<br>Hexagon nut M3 Left-hand<br>thread<br>Ecrou six pans M3 Filet à<br>gauche<br>Tuerca hexagonal M3 Rosca a<br>la izquierda                       | 10                                            | 91-000 604-15                                                  | Linsenschraube<br>Raised-head screw<br>Vis à tête bombée<br>Tornillo alomado                       |
| 1.2                                           | 91-087 938-15                                                    | Stange<br>Bar<br>Barre<br>Barra                                                                                                                                                        | 11                                            | 12-305 144-15                                                  | Scheibe A 5,3<br>Washer A 5.3<br>Rondelle A 5,3<br>Arandela A 5,3                                  |
| 1.3                                           | 91-087 937-15                                                    | Gewindebolzen<br>Threaded stud<br>Boulon fileté<br>Perno roscado                                                                                                                       | 12                                            | 14-012 525-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial |
| 1.4                                           | 12-005 124-15                                                    | Sechskantmutter M3<br>Hexagon nut M3<br>Ecrou six pans M3<br>Tuerca hexagonal M3                                                                                                       | **                                            | 91-087 578-91                                                  | Fadenhebel vollst.<br>Take-up lever compl.<br>Releveur de fil cplt.<br>Palanca tirahilos completa  |
| 1.5                                           | 14-755 016-01                                                    | Gelenkkopf<br>Linkage joint<br>Tête d'articulation<br>Cabeza articulada                                                                                                                |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 2                                             | 12-640 050-55                                                    | Sicherungsscheibe 2,3<br>Slip washer 2.3<br>Rondelle d'arrêt 2,3<br>Arandela clip 2,3                                                                                                  |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 3                                             | 91-087 569-05                                                    | Zylindrische Zugfeder<br>Tension spring<br>Ressort de rappel cylindrique<br>Muelle de tracción cilíndrico                                                                              |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 4                                             | 91-087 526-05                                                    | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                                                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 5*                                            | 91-113 458-93                                                    | Nadelstange<br>Needle bar<br>Barre à aiguille<br>Barra portaguja                                                                                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 6                                             | 91-087 520-75                                                    | Pendel<br>Needle bar frame<br>Cadre oscillant<br>Péndulo de la barra de aguja                                                                                                          |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 7                                             | 91-087 523-92                                                    | Kloben vollst.<br>Collar complete<br>Bloc cplt.<br>Gozne completo                                                                                                                      |                                               |                                                                |                                                                                                    |
|                                               |                                                                  | * Nadelabstand bei Bestellung<br>angeben<br>State needle gauge on order<br>Indiquer écartement des<br>aiguilles à la commande<br>Indíquese en los pedidos la<br>distancia entre agujas |                                               |                                                                | ** (ohne Abb.)<br>(not ill.)<br>(sans ill.)<br>(sin ilustración)                                   |

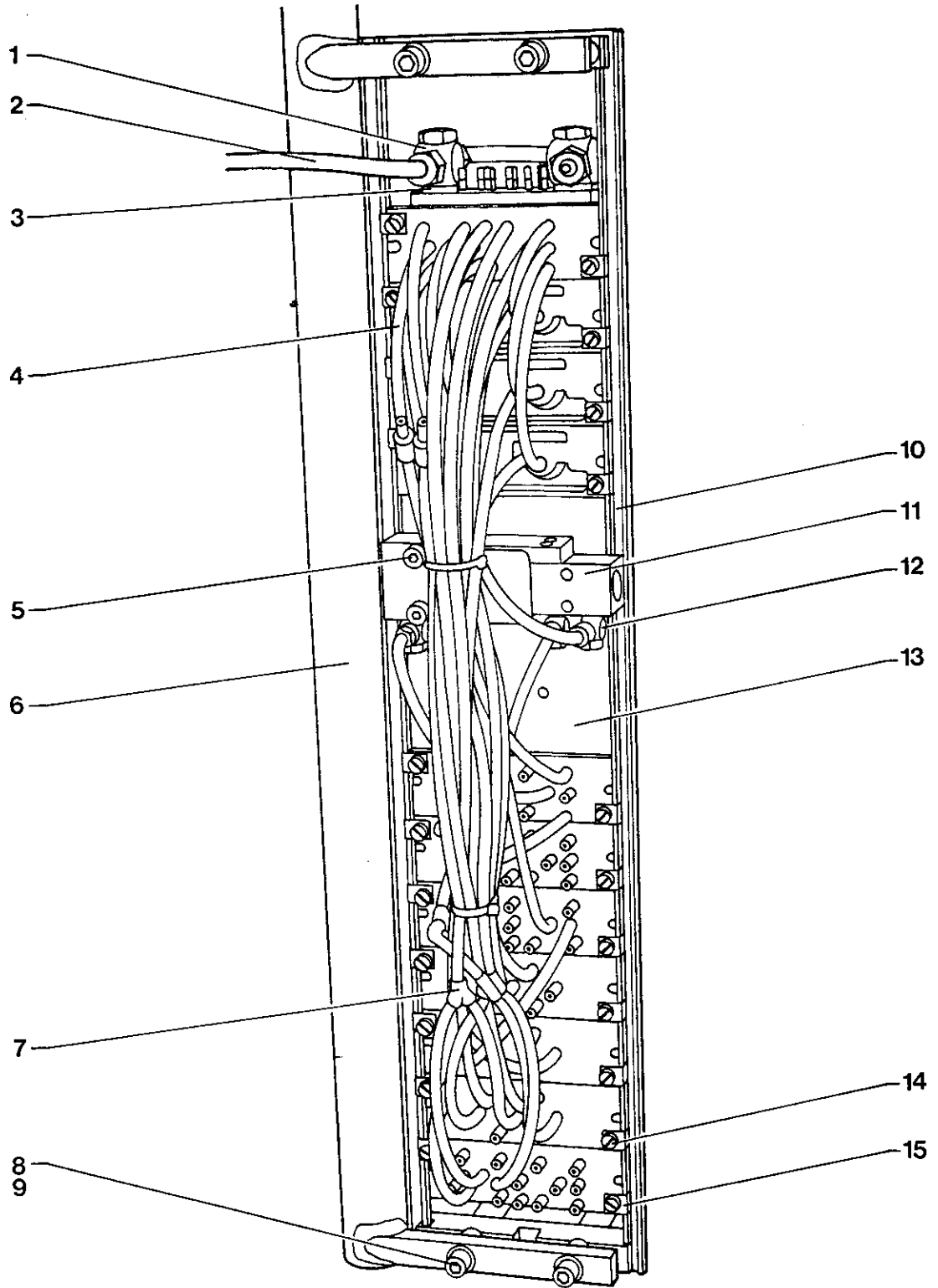


| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                             | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                  |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 91-087 507-11                                                  | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                    | 16                                            | 91-087 514-11                                                  | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                         |
| 2                                             | 12-640 150-55                                                  | Sicherungsscheibe 4,3<br>Slip washer 4,3<br>Rondelle d'arrêt 4,3<br>Arandela clip 4,3                                      | 17                                            | 91-087 517-15                                                  | Klemmfeder<br>Clamp spring<br>Ressort de serrage<br>Muelle de apriete                                           |
| 3                                             | 18-378 008-61                                                  | Verschraubung LCK-M5-Pk-3<br>Union LCK-M5-Pk-3<br>Raccord LCK-M5-Pk-3<br>Racor LCK-M5-Pk-3                                 | 18                                            | 91-087 511-11                                                  | Stellschraube<br>Adjusting screw<br>Vis de réglage<br>Tornillo regulador                                        |
| 4                                             | 99-135 776-91                                                  | Magnetspule<br>Solenoid coil<br>Bobine d'électro-aimant<br>Bobina magnética                                                | 19                                            | 91-087 518-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                |
| 5                                             | 99-134 109-91                                                  | Zylinder, 12 Ø x 25 Hub<br>Cylinder, 12 mm dia. 25 mm<br>stroke<br>Vérin, Ø 12, course 25<br>Cilindro 12 Ø x 25 de carrera | 20                                            | 91-087 502-11                                                  | Hebel<br>Lever<br>Levier<br>Palanca                                                                             |
| 6                                             | 99-135 777-95                                                  | Verschraubung mit Schall-<br>dämpfer<br>Union with silencer<br>Raccord avec silencieux<br>Racor con silenciador            | 21                                            | 11-108 174-15                                                  | Zylinderschraube M4 x 8<br>Pan-head screw M4 x 8<br>Vis à tête cylindrique M4 x 8<br>Tornillo cilíndrico M4 x 8 |
| 7                                             | 99-135 888-91                                                  | Verschraubung M5<br>Union M5<br>Raccord M5<br>Racor M5                                                                     | 22                                            | 11-032 315-15                                                  | Sechskantschraube M6 x 35<br>Hexagon screw M6 x 35<br>Vis six pans M6 x 35<br>Tornillo hexagonal M6 x 35        |
| 8                                             | 99-135 630-91                                                  | Miniregulator<br>Mini regulator<br>Mini-régulateur<br>Miniregulador                                                        | 23                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                |
| 9                                             | 12-005 175-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                                           | 24                                            | 11-032 312-15                                                  | Sechskantschraube M6 x 30<br>Hexagon screw M6 x 30<br>Vis six pans M6 x 30<br>Tornillo hexagonal M6 x 30        |
| 10                                            | 16-042 030-05                                                  | Gabelkopf<br>Fork head<br>Fourche<br>Cabeza horquillada                                                                    | 25                                            | 91-087 505-11                                                  | Anschlag<br>Stop<br>Butée<br>Tope                                                                               |
| 11                                            | 12-640 150-55                                                  | Sicherungsscheibe 4,3<br>Slip washer 4,3<br>Rondelle d'arrêt 4,3<br>Arandela clip 4,3                                      | 26                                            | 91-165 521-15                                                  | Koppel<br>Link<br>Bielle<br>Biela                                                                               |
| 12                                            | 91-176 063-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                           | 27                                            | 91-165 590-11                                                  | Hebel<br>Lever<br>Levier<br>Palanca                                                                             |
| 13                                            | 91-087 510-15                                                  | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                    | 28                                            | 91-087 501-75                                                  | Gehäuse<br>Housing<br>Corps<br>Caja                                                                             |
| 14                                            | 11-108 174-15                                                  | Zylinderschraube M4 x 8<br>Pan-head screw M4 x 8<br>Vis à tête cylindrique M4 x 8<br>Tornillo cilíndrico M4 x 8            | 29                                            | 91-165 596-15                                                  | Hebel<br>Lever<br>Levier<br>Palanca                                                                             |
| 15                                            | 91-087 519-05                                                  | Stopfen<br>Plug<br>Bouchon<br>Tapón                                                                                        | 30                                            | 91-165 594-05                                                  | Stopfen<br>Plug<br>Bouchon<br>Tapón                                                                             |

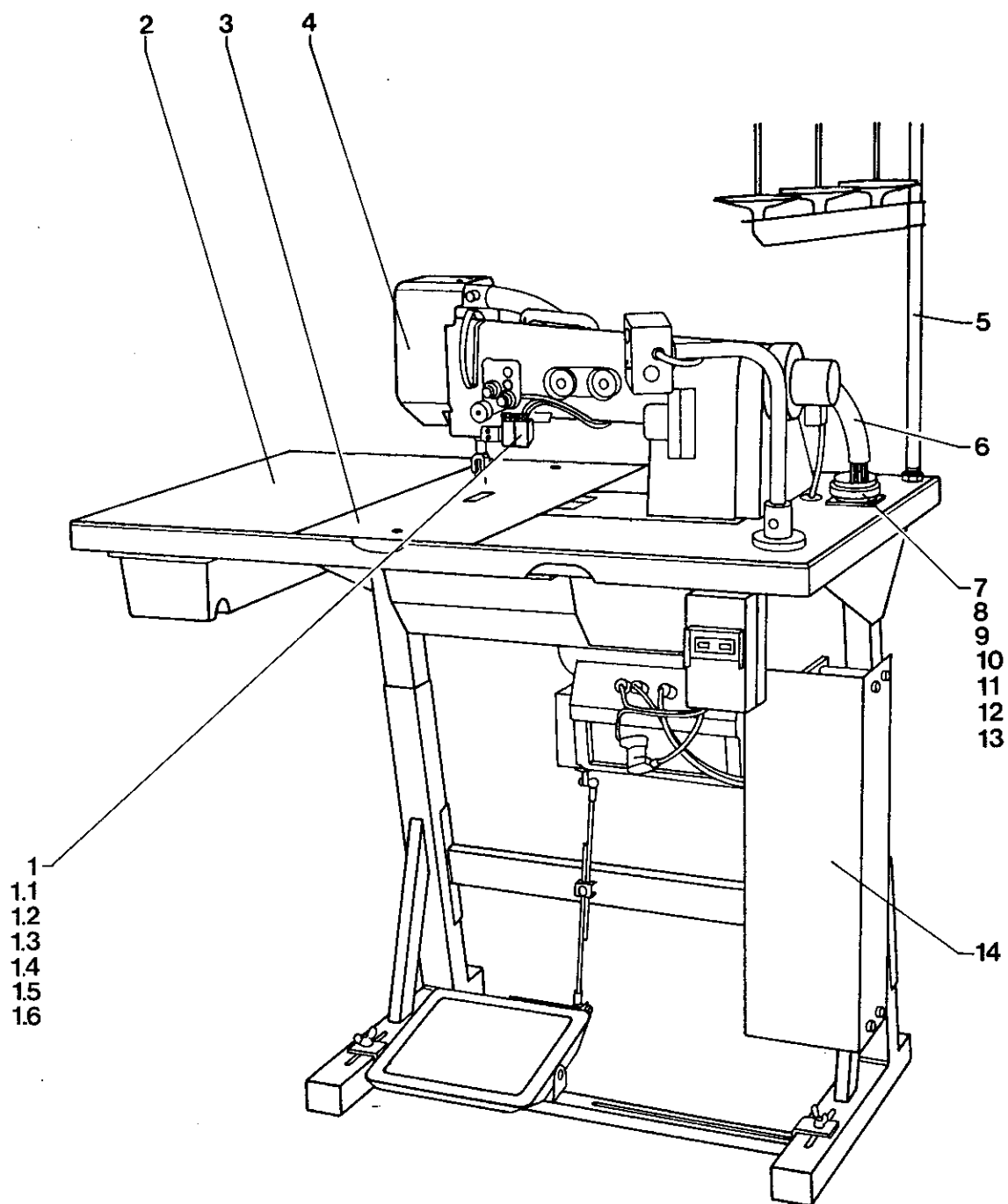
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>Nº de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>Nº de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                  | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>Nº de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>Nº de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 31                                            | 91-165 598-15                                                  | Zylindrische Zugfeder<br>Tension spring<br>Ressort de rappel<br>cylindrique<br>Muelle de tracción<br>cilíndrico                                                 |                                               |                                                                |                                                                |
| 32                                            | 91-165 593-91                                                  | Zylinder mit Ventil<br>Cylinder with valve<br>Vérin av. distributeur<br>Cilindro con válvula                                                                    |                                               |                                                                |                                                                |
| 33                                            | 91-165 582-91                                                  | VR-Zylinder (justierbar)<br>Reverse-feed cylinder<br>(adjustable)<br>Vérin marche avt./arr.<br>(réglable)<br>Cilindro de marcha<br>avance/retroceso (ajustable) |                                               |                                                                |                                                                |



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                                                              | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 99-135 003-91                                                  | Multipol-Kupplung<br>Multipole coupling<br>Raccord multiple<br>Enchufe multipolar                                                                                                                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 2                                             | 99-135 007-91                                                  | 3/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V<br>3/2-way solenoid-operated,<br>24-volt valve<br>Electrovanne 3 pos./2 orif.,<br>24 V<br>Válvula electromagnética de<br>3/2 pasos, 24 V                                        |                                               |                                                                |                                                                |
| 3                                             | 99-135 006-91                                                  | Oder-Block<br>Or element<br>Elément OU<br>Elemento O                                                                                                                                                        |                                               |                                                                |                                                                |
| 4                                             | 91-070 549-09                                                  | Tretplatte<br>Pedal<br>Pédale<br>Pedal                                                                                                                                                                      |                                               |                                                                |                                                                |
| 5                                             | 99-135 290-91                                                  | 3/2-Wege-Ventil<br>(pneumatisch betätigt)<br>3-port/2-way valve<br>(pneumatically operated)<br>Distributeur 3 pos./2 orif.<br>(à commande pneumatique)<br>Válvula de 3/2 pasos<br>(accionamiento neumático) |                                               |                                                                |                                                                |
| 6                                             | 12-710-190-02                                                  | Stellring A6<br>Fixing collar A6<br>Bague de réglage A6<br>Anillo de retención A6                                                                                                                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 7                                             | 906-3700-000                                                   | EMT-Gestell<br>Power table<br>Bâti individuel<br>Bancada de motor individual                                                                                                                                |                                               |                                                                |                                                                |
| 8                                             | 91-135 010-91                                                  | 5/2-Wege-Ventil<br>(pneumatisch betätigt)<br>5-port/2-way valve<br>(pneumatically operated)<br>Distributeur 5 pos./2 orif.<br>(à commande pneumatique)<br>Válvula de 5/2 pasos<br>(accionamiento neumático) |                                               |                                                                |                                                                |
| 9                                             | 91-135 445-91                                                  | 5/2-Wege-Ventil<br>(pneumatisch betätigt)<br>5-port/2-way valve<br>(pneumatically operated)<br>Distributeur 5 pos./2 orif.<br>(à commande pneumatique)<br>Válvula de 5/2 pasos<br>(accionamiento neumático) |                                               |                                                                |                                                                |
| 10                                            | 99-135 011-91                                                  | Drosselrückschlagventil<br>Check-return valve<br>Clapet anti-retour av.<br>étranglement<br>Válvula estranguladora de<br>retroceso                                                                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 11                                            | 99-135 013-91                                                  | Und-Block<br>"And"-block<br>Bloc ET<br>Bloque AND                                                                                                                                                           |                                               |                                                                |                                                                |



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                                                                          | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                  |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 18-379 001-61                                                  | Verschraubung TCK-1/8-PK-4<br>Union TCK-1/8-PK-4<br>Raccord TCK-1/8-PK-4<br>Racor TCL-1/8-PK-4                                                                                                                          | 14                                            | 11-108 177-15                                                  | Zylinderschraube<br>M4 x 10<br>Pan-head screw<br>M4 x 10<br>Vis à tête cylindrique<br>M4 x 10<br>Tornillo cilíndrico<br>M4 x 10 |
| 2*                                            | 25 308-8.203-0                                                 | Druckluftschlauch PK-4<br>Compressed air tube PK-4<br>Flexible d'air comprimé PK-4<br>Tubo flexible para aire<br>comprimido PK-4                                                                                        | 15                                            | 99-135 590-05                                                  | Befestigungswinkel<br>Mounting bracket<br>Equerre de montage<br>Angulo de fijación                                              |
| 3                                             | 15-032 001-45                                                  | Dichtring 0-1/8<br>Seal 0-1/8<br>Bague d'étanch. 0-1/8<br>Anillo de junta 0-1/8                                                                                                                                         |                                               |                                                                |                                                                                                                                 |
| 4*                                            | 25 308-8.203-0                                                 | Druckluftschlauch PK-3<br>Compressed air tube PK-3<br>Flexible d'air comprimé PK-3<br>Tubo flexible para aire<br>comprimido PK-3                                                                                        |                                               |                                                                |                                                                                                                                 |
| 5                                             | 11-130 203-15                                                  | Zylinderschraube M4 x 30<br>Pan-head screw M4 x 30<br>Vis à tête cylindrique<br>M4 x 30<br>Tornillo cilíndrico M4 x 30                                                                                                  |                                               |                                                                |                                                                                                                                 |
| 6                                             | 91-083 798-71                                                  | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                                                                                                                 |                                               |                                                                |                                                                                                                                 |
| 7                                             | 99-135 002-95                                                  | Verbindungsstück Y-PK-3<br>Link Y-PK-3<br>Raccord Y-PK-3<br>Pieza de unión Y-PK-3                                                                                                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                                                 |
| 8                                             | 11-130 293-15                                                  | Zylinderschraube M6 x 16<br>Pan-head screw M6 x 16<br>Vis à tête cylindrique<br>M6 x 16<br>Tornillo cilíndrico M6 x 16                                                                                                  |                                               |                                                                |                                                                                                                                 |
| 9                                             | 12-305 174-15                                                  | Scheibe A 6,4<br>Washer A 6,4<br>Rondelle A 6,4<br>Arandela A 6,4                                                                                                                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                                                 |
| 10                                            | 99-135 004-91                                                  | Montagerahmen kompl.<br>Assembly board, complete<br>Cadre-support, complet<br>Bastidor de montaje completo                                                                                                              |                                               |                                                                |                                                                                                                                 |
| 11                                            | 99-134 580-91                                                  | 3/2-Wege-Ventil<br>(pneumatisch betätigt) M5<br>3-port/2-way valve<br>(pneumatically operated) M5<br>Distributeur 3 pos./2 orif.<br>(à commande pneumatique) M5<br>Válvula de 3/2 pasos<br>(accionamiento neumático) M5 |                                               |                                                                |                                                                                                                                 |
| 12                                            | 18-378 008-61                                                  | Verschraubung LCK-M5-PK-3<br>Union LCK-M5-PK-3<br>Raccord LCK-M5-PK-3<br>Racor LCK-M5-PK-3                                                                                                                              |                                               |                                                                |                                                                                                                                 |
| 13                                            | 91-086 742-15                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa<br><br>*Länge angeben<br>State length<br>Préciser longueur<br>Indiquese la largura                                                                                                   |                                               |                                                                |                                                                                                                                 |



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido  | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                                                                             | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 91-087 573-71                                                   | Tastschalter<br>Push-button switch<br>Interrupteur à bouton-poussoir<br>Interruptor pulsador                                                                                                                               | 8                                             | 99-135 818-05                                                  | Vielfachstecker<br>Multiple plug<br>Fiche multiple<br>Enchufe múltiple                                                                                                                 |
|                                               | bestehend aus:<br>consisting of:<br>compreant:<br>compuesto de: |                                                                                                                                                                                                                            | 9                                             | 99-135 819-05                                                  | Schraubring<br>Slide<br>Bague moletée fileté<br>Anillo roscado                                                                                                                         |
| 1.1                                           | 91-087 579-21                                                   | Fadenführung<br>Thread guide<br>Guide-fil<br>Guiahilos                                                                                                                                                                     | 10                                            | 99-135 353-91                                                  | Stecknippel PK-4<br>Plug-in nipple PK-4<br>Raccord enfichable PK-4<br>Oliveta enchufable PK-4                                                                                          |
| 1.2                                           | 91-087 098-28                                                   | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                                                                                                                    | 11                                            | 99-135 354-05                                                  | Steckbuchse PK-4<br>Plug-in bushing PK-4<br>Fiche femelle PK-4<br>Enchufe hembra PK4                                                                                                   |
| 1.3                                           | 91-087 145-75                                                   | Druckplatte<br>Pressure plate<br>Plaque d'appui<br>Placa de presión                                                                                                                                                        | 12                                            | 99-135 613-91                                                  | Stecknippel PK-3<br>Plug-in nipple PK-3<br>Raccord enfichable PK-3<br>Oliveta enchufable PK-3                                                                                          |
| 1.4                                           | 91-087 198-15                                                   | Gewindebolzen<br>Threaded stud<br>Boulon fileté<br>Perno roscado                                                                                                                                                           | 13                                            | 99-135 601-05                                                  | Steckbuchse PK-3<br>Plug-in bushing PK-3<br>Fiche femelle PK-3<br>Enchufe hembra PK-3                                                                                                  |
| 1.5                                           | 99-135 715-91                                                   | 3/2-Wege-Ventil<br>(mechanisch betätigt) PK-3<br>3-port/2-way valve<br>(mechanically operated) PK-3<br>Distributeur 3 pos./2 orif.<br>(à commande mécanique) PK-3<br>Válvula de 3/2 pasos<br>(accionamiento mecánico) PK-3 | 14                                            | 91-087 415-75                                                  | Schutz<br>Guard<br>Plaque de garde<br>Protección                                                                                                                                       |
| 1.6                                           | 91-087 205-05                                                   | Distanzplatte<br>Spacer<br>Plaque d'écartement<br>Placa distanciadora                                                                                                                                                      |                                               |                                                                | * Nadelabstand bei Bestellung<br>angeben<br>State needle gauge on order<br>Indiquer écartement des<br>aiguilles à la commande<br>Indíquese en los pedidos la<br>distancia entre agujas |
| 2                                             | 906-8090-407                                                    | Tischplatte<br>Table top<br>Plateau de table<br>Tablero de costura                                                                                                                                                         |                                               |                                                                | ** Länge angeben<br>State length<br>Préciser longueur<br>Indíquese la largura                                                                                                          |
| 3*                                            | 91-087 534-04                                                   | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                                                                                                                         |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                        |
| 4                                             | 91-088 451-71                                                   | Deckel<br>Cover<br>Couvercle<br>Tapa                                                                                                                                                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                        |
| 5                                             | 91-129 654-90                                                   | Garnrollenständer vollst.<br>Reel stand, complete<br>Porte-bobines complet<br>Portacarretes de pie completo                                                                                                                |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                        |
| 6**                                           | 25111-8.882-8                                                   | Wellschlauch<br>Corrugated-sheath tube<br>Flexible onduleux<br>Tubo ondulado                                                                                                                                               |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                        |
| 7                                             | 99-135 809-91                                                   | Vielfachdose<br>Multiple socket<br>Prise multiple<br>Caja de enchufe múltiple                                                                                                                                              |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                        |

# PFAFF

**G.M. PFAFF  
Aktiengesellschaft**

Postfach 3020  
D-67653 Kaiserslautern

Königstr. 154  
D-67655 Kaiserslautern

Telefon: (0631) 200-0  
Telefax: (0631) 172 02  
Telex: 45753 PFAFF D

Gedruckt in der BRD  
Printed in Germany  
Imprimé en R.F.A.  
Impreso en la R.F.A.